

République Algérienne Démocratique et populaire
Ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique



UNIVERSITE ABDERHAMNE MIRA DE BEJAIA
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT FRANÇAIS

Mémoire de fin d'étude

En vue de l'obtention du diplôme de Master
Spécialité: Sciences du langage

Thème

**Etude lexico-sémantique de la néologie dans la chanson rap
franco-algérienne**

Cas de : Soolking, l'Algérino et Sofiane

Réaliser par:

AOUCHICHE Siham

ATOUI Meriem

Sous la direction de

Mme. BOUNOUNI Ouidad

Année universitaire
2020/2021

Remerciements

Nous remercions les plus sincères vont à :
Notre encadrant M. BOUÏOÏNG qui a
toujours été disponible et présente
Tout au long de notre recherche.

Aux membres de jury qui ont accepté d'évaluer notre
travail

DEDICACES

A mes chers parents

A mon père, décédé (paix à son âme) j'aurais aimé que tu sois

Prés de moi aujourd'hui pour que tu vois tout ça

Et à ma chère et tendre mère

Je ne trouverai jamais de mots pour vous exprimer mon profond

Attachement et ma reconnaissance pour l'amour

La tendresse et surtout pour votre encouragement

Un grand merci pour mon fiancé Adel

A mon aimable petit frère Khoudir

Et ma cher grande sœur Dahbia

Sans lesquelles ma vie n'aurait aucun sens

Merci à ma chère cousine Saida et son mari Rachid de m'avoir soutenu

et d'avoir été auprès de moi

Et mon cher oncle Abdelkader et sa chère femme Akila

Et à mes chers petits anges Amine, Yasmine, Aysel, Walid, Lina

Siham

DEDICACES

Je dédie ce modeste travail a:

-la mémoire de ma très chère mère, source de tendresse, de patience et de sacrifice a la maman qui m'a soutenu et encouragé durant ces années d'études, autant de phrases aussi expressives soient elle ne serait montré les degrés d'amour et d'affection que j'approuve pour elle

-mon très chère père, de tous les pères, tu es le meilleur, tu as été et tu seras toujours un exemple pour moi par tes qualités humaine, grâce a toi papa j'ai appris le sens de travail et des responsabilités, je voudrais te remercie mon papa de formuler des prières a mon égard de me soutenir pour que je puisse atteindre mes objectifs

-ma grande mère, ton âme si belle s'est envolé, tu as été pour moi une seconde mère, tu as tant donné de l'amour et de lumière, repose en paix

-mes chères sœurs: souad et Nabila et son mari Nourdine et leurs enfants

-mes frères : Toufik, Yassine, mouhamed, hichem et amine

-ma belle sœur Amina et ces enfants

-mon cher fiancé et sa famille

-toute ma famille, oncles, tantes, cousins et cousines

-toute mes amies : Lina, nesrine, ahlem, sarah, amira, sihem et houda

-a toutes les personnes qui m'ont soutenu tout au long de ce travail.

Meriem

Liste des tableaux

<i>Tableau 1:</i> Symbole des chansons	42
<i>Tableau 2:</i> Présentation des mots argotiques	43
<i>Tableau 3:</i> Présentation des mots verlanisés	44
<i>Tableau 4:</i> Présentation des interjections	46
<i>Tableau 5:</i> Présentation des onomatopées	47
<i>Tableau 6:</i> L'emprunt à l'arabe	48
<i>Tableau 7:</i> L'emprunt à l'espagnol	50
<i>Tableau 8:</i> L'emprunt à l'anglais	51
<i>Tableau 9:</i> L'emprunt aux autres langues	53
<i>Tableau 10:</i> Présentation des mots composés	54
<i>Tableau 11:</i> Présentation des mots dérivés	54
<i>Tableau 12:</i> La siglature et l'acronyme	55
<i>Tableau 13:</i> Présentation des mots tronqués	56
<i>Tableau 14:</i> Présentation des chutes des voyelles	57
<i>Tableau 15:</i> Présentation des métaphores	60

Liste des figures

<i>Figure 1:</i> Procédé d formation des mots	48
<i>Figure 2:</i> Les emprunts.....	53
<i>Figure 3:</i> Figure récapitulative des procédés.....	65
<i>Figure 4:</i> Représentation de la totalité des procédés linguistiques.....	66

Table des matières

Remerciement

Dédicace

Liste des tableaux

Liste des figures

Introduction générale.....	11
Les choix et motivations	12
Problématique.....	13
Les hypothèses	14
Objectifs de la recherche	14
Le corpus	15
Le plan de travail.....	16

Cadre théorique

Chapitre 01: Rap et concepts clés

Section 01: Le rap	19
1. Définition du rap	19
1.1. L'histoire et l'origine de ce mouvement.....	21
1.2. Le facteur qui a fait la naissance du rap	22
1.3. Le rap français	23
1.4. Le rap en Algérie	24
Section 02: les concepts clés.....	26
1. La lexico-sémantique	26
1.1. La lexicologie	26
1.1.1. Le calque	27
1.1.2. Le xénisme	27
1.1.3. L'emprunt	28
1.2. La sémantique.....	29
1.2.1. La synonymie.....	29
1.2.2. Lamétaphore.....	30
1.2.3. La polysémie	30
1.2.4. La paronymie	30
1.3. La néologie	31

1.3.1. La néologie formelle	31
1.3.2. La néologie sémantique	32
1.4. Le néologisme.....	32
1.4.1. La dérivation	33
1.4.1.1. Dérivation affixale (propre).....	33
1.4.1.2. La dérivation non-affixale (impropre).....	34
1.4.2. La composition.....	34
1.4.3. La troncation	34
1.4.4. La siglaison et l'acronyme	35
1.4.5. Le verlan	35
1.4.6. Les autres précédés	36
1.5. L'argot	37
1.6. L'alternance codique	37
Conclusion.....	39

Partie pratique

Chapitre 02: Analyse du corpus

Introduction partielle	42
1. Au niveau morphologique	43
1.1. Les mots argotiques	43
1.2. Le verlan	44
1.3. Les interjections.....	46
1.4. Les onomatopées	47
1.5. L'emprunt	48
1.5.1. L'emprunt arabe.....	48
1.5.2. L'emprunt espagnol	50
1.5.3. L'emprunt à l'anglais	51
1.5.4. L'emprunt au berbère.....	52
1.5.5. L'emprunt aux autres langues	53
1.6. La composition	54
1.7. La dérivation.....	54
1.8. La siglaison et l'acronyme.....	55
2. Niveau phonétique	56
2.1. La troncation.....	56

2.2. La chute d'une voyelle.....	57
3. Niveau sémantique	60
3.1. La métaphore	60
3.2. La synonymie	62
4. L'alternance codique.....	62
4.1. Le code switching.....	62
4.2. Le code mixing	63
Synthèse	66
Conclusion générale	68
Références bibliographiques	71
Annexes	75

Introduction générale

Introduction générale

La musique est la seconde industrie culturelle après le livre, elle domine le marché «Elle est l'une des plus intimes réflexions d'une culture »¹ Elle s'est développée au fil du temps, de nouveaux aspects musicaux se sont produits et se produiront évidemment encore. Comme dit Sophia SHERINE Hutt : « La musique est à l'âme ce que l'été est à la fleur »² elle unie à la distraction et à la fête, elle réunit les gens, elle ensoleille leurs vie. Un proverbe connu dit : « la musique adoucit les mœurs ». Quoique, lorsqu'elle concerne les jeunes nous avons généralement une image opposante ou choquante de la musique écoutée. Les grandes personnes ont des difficultés à concevoir ce qu'aiment les jeunes dans cette musique.

En fait, on dit souvent que la chanson est aussi vieille que le monde, ses origines sont mystérieuses. Ce n'est qu'avec les chansons de geste qui retracent les faits des héros dont les noms se rapportent à la France qu'apparait le mot « chanson » pour la première fois. La chanson française a survécu au cours des siècles.

La chanson française aborde des sujets relatifs à des aspects divers et variés de la vie quotidienne (historique, sociale, politique...). Ces sujets dépendent autant des convictions des chanteurs que des impératifs de l'époque. A travers leurs textes, les chanteurs transmettent des messages et défendent des points de vue et des positionnements.

La chanson rap est un moyen important d'expression pour les jeunes. De ce fait les rappeurs utilisent leurs chansons pour parler de leur vie quotidienne, des problèmes individuels et sociopolitiques. Leurs chansons sont écrites en une multitude de langues qui reflète le multilinguisme de ces jeunes.

Le rap est une forme de chant et une branche majeure de la culture hip-hop. C'est parler et chanter la chanson avec une certaine rime, et c'est aussi remettre des rimes et jouer avec des mots sans s'engager dans une mélodie spécifique. Selon AUZANNEAU : « une parole urbaine » qui « révèle et influence les caractéristiques et les dynamiques de la situation sociolinguistique dans laquelle elle s'inscrit »³.

Les rappeurs parlent généralement d'eux-mêmes, ce genre musical artistique est parfois utilisé pour exprimer leurs vies, leurs souhaits, et leurs problèmes qui face aux difficultés de la

¹Fernando jr S.H., traduit de l'anglais [Etats-Unis] par Jean-Philippe Henquel et Arnaud Réveillon, *The new beats : culture, musique et attitudes du hip-hop*, Kango, 2000.

²SHERINE HUTT Sophia. La musique du ciel en héritage. 23 février 2017. Ed Edilivre. P .23.

³AUZANNEAU, M., 2001, «Identités africaines : le rap comme lieu d'expression», in Cahiers d'Études africaines, 163-164, XLI-3-4, pp.711

Introduction générale

vie quotidienne, de sorte que les chansons de rap sont souvent accompagnées de parler d'un problème épineux ou d'un problème désorganisé pour la société.

Entre ces rappeurs ya les rappeurs franco-algériens, les paroles de leurs chansons est un mélange linguistique comprenant, entre des dialectes arabes, l'arabe classique et coranique, des langues amazigh, l'anglais, l'espagnol et pleins autres.

Dans le cadre de notre travail de recherche qui s'intitule « L'étude lexico-sémantique de la néologie dans la chanson rap franco-algérienne cas de : l'Algérino, Soolking et Sofiane », nous proposons de dégager puis d'analyser les unités lexicales contenues dans un corpus constitué de vingt chansons.

L'étude portera donc sur les procédés linguistiques à la base desquels se construisent les unités lexicales mobilisées dans un corpus de chansons francophones produites entre l'année 2017/2021. La chanson est considérée à ce stade comme reflet socioculturel et (socio)linguistique. Il s'agit d'une analyse morphologique phonétique et sémantique.

Le rap est une manière pour passer un message personnel, ce style de musique se compose de trois éléments, introduction, couplet, et à la fin le refrain, Il se caractérise par le mélange linguistique et culturel, la richesse langagière du rap est forcément liée d'une part à la diversité linguistique, culturelle, et d'autre part à la créativité artistique des rappeurs.

Les choix et motivations

Les motivations à la base de ce travail de recherche s'organisent en motivations personnelles et scientifiques.

D'un côté, les motivations personnelles s'articulent autour de deux points. D'abord, le choix du corpus par exemple est dicté par l'admiration que nous voyons à l'égard de certains rappeurs franco-algériens à l'instar Sofiane, Soolking, etc. Or, il se trouve que certains problèmes de compréhension des textes chantés se posent à nous notamment du fait de la présence d'unités lexicales que nous peinons par moment à cerner.

Par ailleurs, le néologisme constitue pour nous un objet de curiosité et ce depuis notre tendre enfance. Appris par le biais de certains programmes télévisés, nous y recourions (et y recourons encore) pour crypter des messages adressés à des membres de nos familles (frères, sœurs, cousins) ainsi qu'à des amis.

Introduction générale

D'un autre côté, le choix de la thématique de recherche que voici est en parfaite cohérence avec notre formation, en l'occurrence la préparation d'un master en sciences du langage, formation au cours de laquelle nous avons eu l'occasion d'être initiées à des concepts relevant de l'analyse lexico-sémantique et néologique. Cette recherche est donc un moyen de mettre à l'épreuve les connaissances acquises dans ce cadre tout autant qu'une possibilité d'assouvir une ambition : celle de réaliser un travail pertinent et scientifique sur les phénomènes linguistiques tels que (l'argot, verlan, les onomatopées...Etc.) qui attire notre attention depuis toujours.

Problématique

Le langage des jeunes des temps modernes a toujours été critiqués : les parents demandent aux enfants de soigner leur vocabulaire ; les gens sont horrifiés par la manière dont les jeunes parlent et pensent que la langue sera appauvrie et qu'ils ne savent pas parler correctement. Pourtant, il faut avoir une bonne connaissance de la langue pour pouvoir employer le verlan par exemple. Ces mots et expressions servent à quelque chose, ils parlent aux jeunes et reflètent leur réalité. En outre, ce n'est pas seulement les jeunes qui utilisent une langue parlée modifiée et la langue n'est pas une chose fixe et peut varier beaucoup entre des pays, des régions et même des villages différents, ainsi qu'entre des classes sociales différentes. Cette langue se nourrit d'images, traîne dans les rues et souvent elle se périmé mais elle est toujours actuelle, même si les expressions changent. MORTUREUX dit : «Le français actuel est, comme la plupart des langues naturelles contemporaines, le résultat d'une évolution (phonétique, morphologique, syntaxique et sémantique), évolution plus ou moins rapide selon les époques »⁴.

Depuis l'entrée du rap sur la scène musicale, et avec l'aide de la publicité et des médias, le langage rap est devenu de plus en plus répandu chez les gens. Certains emploient des expressions argotiques quand ils s'adressent aux jeunes. C'est une nouvelle culture orale des rappeurs, et une culture grammaticale compliquée. Comme dit BOUCHER : « un mouvement qui doit pouvoir nous renseigner sur les valeurs véhiculés en milieu urbain et, plus particulièrement au sien de la jeunesse »⁵ le rap est une forme d'expression ou parole spécifiquement urbain.

⁴ MORTUREUX Marie-Françoise. La lexicologie entre langue et discours. Armand Colin. Paris. 2001. P. 23.

⁵ BOUCHER Manuel. Rap, expression des lascars. Significations et enjeux du Rap dans la société française. 1998. P. 23.

Introduction générale

La recherche s'inscrit, de ce fait, dans le champ d'étude des sciences du langage et s'intègre précisément, dans le domaine de la sociolinguistique urbain en focalisant l'attention sur l'aspect néologique.

Notre travail de recherche se donne comme principale tâche de décrire et d'expliquer qu'en est-il de la néologie dans les chansons rap franco-algérien ?

Ceci nous a mené à nous poser d'autres questions :

- Qu'elle est la spécificité de la production artistique des jeunes rappeurs franco-algériens ?
- Quels sont les procédés linguistiques utilisés par les rappeurs franco-algériens ?

Les hypothèses

En guise de réponse provisoire aux questions ci-dessus et pour mieux cerner l'objet d'étude de notre travail, nous allons proposer ces hypothèses :

- Le rap franco-algérien est un rap français avec des rappeurs d'origine algérien issu d'immigration en France. la spécificité de la production artistique de ces rappeurs c'est qu'ils puisent leurs textes dans leurs vécus et le vécu des jeunes émigrants.
- les chansons sont un ensemble de mots issus de langues différentes. Les procédés linguistiques utilisés sont l'alternance codique, l'emprunt, le verlan, le chute de voyelle... etc.

Objectifs de la recherche

Notre travail de recherche porte sur la formation des éléments linguistique apparaissant dans la chanson franco-algérienne. Notre travail principal objectif d'expliquer la présence du mélange des langues dans les textes des chansons du rap franco-Algérien, et de montrer les phénomènes linguistiques qui sont l'une de spécificité de la société immigrante.

Nous tentons de décrire les phénomènes linguistiques les plus importants et récurrents dans ses textes, les expressions identitaires et les passages où le rappeur parle notamment de son appropriation de l'espace.

Introduction générale

Le corpus

Notre travail de recherche nécessite le recours à certains outils et méthodes d'investigation qui nous sont essentiels, dans la mesure où ils répondent à nos besoins. Afin d'obtenir des résultats fiables qui nous permettent de mener à bien notre étude nous avons opté pour la combinaison : corpus préétabli, prêt à être analysé (chansons collectées).

Nous avons retenu vingt chansons, nous n'ignorons point qu'un nombre aussi réduit ne permettrait d'avoir un d'ensemble d'une unité de création artistique et linguistique. La collecte et la sélection des chansons se sont déroulées tout au long de plusieurs mois. Nous nous sommes rendus sur trois sites internet en vue de mener à bien cette tâche : le premier est celui de <http://www.paroles.net>, d'où nous avons recueilli les cinq premières chansons, le deuxième est le site <https://www.lyrics.fandom.com>, d'où nous avons téléchargé la quatrième chanson et enfin, <https://www.genius.com>, d'où nous avons apporté le reste des chansons, <https://www.azlyrics.com>, d'où nous avons apporté les chansons de les annexes.

Les vingt (20) chansons retenues appartiennent à des genres différents et renferment des thèmes divers et variés. La seule constante est leur recours aux différents procédés linguistique et à un style relâché dont la visée principale est de partager des positionnements à propos de faits sociaux tels que le chômage, l'injustice, le racisme, l'amour, la violence, les conflits politiques, etc. En voici la liste, accompagnée de brèves éléments biographiques de leurs auteurs :



Abderraouf DERRADJI du surnom MC Soolking, est né le 10 décembre 1989 à El Hammamet (Bainem), à quelque kilomètre seulement de la capitale (Alger), d'origine kabyle, il a grandi dans la banlieue de staouli. Il est un chanteur, rappeur, acteur, batteur et ancien danseur algérien. Fils d'un batteur. Il a fait du théâtre plusieurs fois. Un artiste qui a commencé la musique très jeune, il intègre un groupe de rock puis il s'intéresse à la danse. En 2008, il est allé à la France pour la première fois en tant que danseur mais il ne parvient pas à percer dans la danse donc, il a décidé de revenir à son pays.



Samir Djoghlaoui connu sous le nom de scène L'Algérino, est né le 02 Mai 1981 à Marseille, dans les Bouches-du Rhône, il a grandi dans le quartier de la Savine (quartier nord), de parents algériens originaires de Khenchela (Chawi), il est surnommé Sam L'Algérino en raison de ses origines algériennes. Il a commencé la musique très jeune, il confie qu'il n'était au départ pas destiné à faire du rap, puisqu'après son baccalauréat scientifique obtenu à

Introduction générale



Sofiane Zermani, connu sous les noms de scène Sofiane et Fianso, est né le 21 juillet 1986 à Saint-Denis en Seine-Saint-Denis. Il est originaire algérien, d'un père kabyle et d'une mère Blanc-Mesnil. Il quitte l'école à l'âge de quinze ans, et se marie à l'âge de dix-neuf ans. Il démarre sa carrière au milieu des années 2000 en signant plusieurs collaborations et factorings sur quelques mixtapes, il illustre d'abord sur le label Karismatik, géré par Kenza Farah, dès l'année 2005, puis sort son tout premier album en 2007, intitulée Première claque. Sa carrière est lancée, il devient rappeur, acteur et producteur français d'origine algérien.

Le plan de travail

Pour mener cette recherche à terme, nous subdiviserons notre travail en deux parties :

La première partie théorique, se subdivise, quant à elle, en deux chapitres, nous avons commencé par la définition du rap en général, et son histoire, nous avons défini le rap français et algérien. En deuxième chapitre nous avons donné les définitions de concepts clés présents dans notre corpus tels que (l'emprunt, alternance de codes, l'argot, verlan, les onomatopées, les interjections, la troncation...etc.).

La deuxième partie pratique, s'attache à la présentation de notre corpus. Nous tenterons, à l'issue de notre analyse, de dégager les processus linguistiques et les différentes langues dans les textes des rappeurs (le code switching, le code mixing, l'emprunt, l'argot, le verlan, la troncation, les métaphores...etc.), en vue de confirmer ou d'infirmer nos hypothèses.

Cadre théorique

Chapitre 01: Rap et concepts clés

Section 01: Le rap

Dans ce premier chapitre, la première partie sera consacrée au rap. Nous allons définir le rap en général. Nous toucherons à certains pays tels que les Etats-Unis la France et l'Algérie.

Tout travail de recherche suppose la présentation du champ d'étude dans lequel s'inscrit cette recherche, de même qu'une définition détaillée des concepts théoriques devant être mobilisés par la suite comme outils d'analyse.

Le présent chapitre, présente ainsi un exposé des concepts de base grâce auxquels la lecture de notre travail de recherche sera possible. Dans un premier temps, nous aborderons la notion du « raps » avec ses divers types. Il sera ensuite question de s'intéresser au « domaine de la lexico-sémantique » pour la simple raison que notre étude s'inscrit dans le domaine de la « morphologie lexicale ». Enfin nous évoquerons les différents procédés impliqués dans la formation du lexique argotique.

1. Définition du rap

La musique est un art, une activité culturelle consistant à combiner des sons. Comme le dit QUIGNARD Pascal :

« Je m'étonne que les hommes s'étonnent que ceux d'entre eux qui aiment la musique la plus raffinée et la plus complexe, soient capables de pleurer en l'écouter, soient capables dans le même temps de la férocité. L'art n'est pas le contraire de la barbarie.»⁶

Dans cet art y a un style très particulier qui est (le rap).

Le rap est défini par le petit LAROUSE comme suivant

«Provenant de l'anglo-américain, to rap, bavarder, c'est style de musique apparu dans ghettos noirs américains dans les années 1970, fondé sur la récitation chantée des textes révoltés et radicaux. Scandés sur un rythme répétitif et sur une trame musicale composite (extraits de disques, et bruitages par manipulation de disques vinyles, etc.). ».

⁶ QUIGNARD Pascal, la haine de la musique, essai, 10 janvier 1996, p23

Le rap est un mouvement culturel et musical, qui tire ses origines de hip-hop au début des années 1970 dans les ghettos aux états- unis.

Le rap c'est une siglaison de la phrase suivante « rhythm and poetry » c'est en anglais qui veut dire « rythme et poésie ». Le mot « rap » vient de l'anglais : « to rap » qui signifie dans le langage familier de l'anglais américain « bavarder » et « raconter n'importe quoi ».

Le rap est une figure urbaine de la poésie orale et genre musical que G.LEPPASEDE et ROUSSELOT définissent de telle manière dans leurs assai sur le rap :

« C'est la diction, mi-parlée, mi-chantée, des textes élaborés, rimés et rythmés, et qui s'étend sur une base musicale produite par des mixages d'extraits des disques et d'autres sources sonores. »⁷

D'une autre manière, c'est une diction mi-parlée mi-chantée de textes, qui se réduit à un système de rythme et rimes. Comme dit Olivier CACHIN le rap c'est : « L'art de parler en rimes sur une rythmique »⁸. Sur cet angle on trouve Jullien BARRET qui dit : « Ce qui fait le style d'un rap [...], c'est surtout la structure formelle des rimes, le rythme »⁹. Et Stéphanie MALIRERO ajoute : « L'avatar le plus contemporain de la poésie orale »¹⁰. Et MARTINEZ, Isabelle Marc affirme : « Le rap est considéré comme une forme de manifestation artistique populaire, faite de musique et de langage »¹¹, Puis elle ajoute : « Nouvelle forme urbaine et moderne de poésie orale »¹².

De là on peut déduire que les rappeurs se basent sur la rime et le rythme. Ils font appel aux procédés linguistiques dans leurs textes qui jouent un rôle major dans la rime.

BOUCHER.M dit :

« C'est un cri, manifestement très fécond, très créatif, imprègne de nombreuses cultures et de techniques modernes, créé par une jeunesse

⁷ LAPPASEDE George et ROUSSELOT, pierre, 1990, Le rap ou la fureur de dire, P, 9. Cité par MARTINEZ, Isabelle Marc, 2008, Le rap français : esthétique et poétique des textes (1990-1995), Peter Lang, P. 15.

⁸ CACHIN Olivier. Offensive rap. Gallimard. 1996, 2001, p. 14.

⁹ Julien BERRET, Le rap ou l'artisanat de la rime, Paris, Harmattan, 2008, P. 131.

¹⁰ Stéphanie MOLIRERO. Julien BARRET, Le rap ou l'artisanat de la rime, volume ! [En ligne] 8 :1/2011, Mais en ligne le 15 mai 2011, consulté le 28 mai 2011, URL :

¹¹ MARTINEZ, Isabelle Marc, 2008, Le rap français : esthétique et poétique des textes (1990/1995), Peter Lang .P.15.

¹² Ibid. P. 14.

urbaine qui manifeste par son art et par son énergie le fait qu'elle évolue dans un monde sans frontières. »¹³

Chanter, parler, seul, en duo, dans un groupe, toutes les méthodes sont permises aux yeux du Rap. Un genre musical qui relie les gens peu importe leur statut économique, politique, leur race, leur genre et même leur âge. Il ya pour tous les goûts.

Le rap dès le début a un "effet" il influence, divertit, persuade au même temps. Son but ultime est la consolidation de la communauté afro-américaine (les émigrés en générales) pour une meilleure intégration au sein de la société globale.

1.1. L'histoire et l'origine de ce mouvement

Le rap est né aux États-Unis 1970 dans les ghettos afro-américains. Selon TRIMAILLE :

« Le terme rap trouve ses origines dans l'argot anglo-américain [...]. Il désigne un style musical apparu vers le milieu des années 1970 dans les ghettos noirs de New York, notamment le Bronx, Brooklyn et le Queens. Le rap relève d'un mouvement culturel de plus large envergure : la « culture urbaine » ou « culture hip-hop ». »¹⁴.

Laurent Béru ajoute :

« Le rap, genre musicale du mouvement hip-hop, est né dans des lieux abandonnées par excellence, mis au ban de l'ordre et public [et] dans la loi et du droit. (Gellet, 2006 :56) »¹⁵.

Le rap vient de la culture HIP-HOP : le terme hip-hop désigne la culture qui englobe le break dance, Freestyle, l'art du graffiti, le style vestimentaire, le langage argotique « argot : ce terme qui, dans l'usage commun, peut désigner aussi bien des formes relâchées, familières,

¹³ BOUCHER Manuel, 1998, Rap, expression des lascars. Significations et enjeux du Rap dans la société française, p, 32

¹⁴ TRIMAILLE.C. De la planète mars...codes, langages, identités, étude sociolinguistique des textes de rap marseillais. DEA, Grenoble, université Stendhal- Grenoble III. 1999. P12.

¹⁵ BERU Laurent. Le rap français, un produit musical postcolonial ? VOLUME !,6 ; 1_2.2008.P62.

grossières, etc...., d'une langue donnée »¹⁶ où celui de la rue, le look b-boys et b-grils. Selon CALVET :

« Le hip-hop désigne l'ensemble des nouvelles formes de la culture jeune populaire urbaine : la danse (hip-hop ou break dance), l'art mural (les graffs et les tags), l'art du dix-jockey (sampling scratching ou autre technique), le basket de rue et le rap »¹⁷.

Béthune dit :

« Le rap n'a pas fait irruption tout armé des ghettos de l'inner-city. Il s'inscrit dans la tradition d'une culture afro-américaine dont le jazz constitue l'un des piliers majeurs, si entre le jazz et le rap s'instaure un jeu complexe d'osmose implicite dans le jazz »¹⁸

Le rap s'installe dans la continuité des genres musicaux déjà existants du jazz, le soul, du funk, le reggae...etc.

Le rap et le hip-hop sont souvent abordés comme un moyen d'expression significatif d'une culture. Ils sont inséparables.

DUFRESNE David dit que :

« Avec *The message*, le rap se trouve une vocation, il ne parle plus, il dit. Il se donne une mission qui le rattache dès lors à un demi-siècle d'idéologie afro-américaine »¹⁹.

The message : le premier titre diffusé sur le support discographique, en 1982, chanté par ***Grandmaster Flash*** et ***Furious Five***. Une chanson engagée, son discours est politique et sociale. Elle va faire le tour du monde et faire du rap un style mondial.

¹⁶ GEORGES Mounin. Dictionnaire de la linguistique. Presses universitaires de France, 1974 Grands Dictionnaire. Ed quadrige. Paris. Janvier, 2004. P40.

¹⁷ Jean Calvet. Le rap j'iam, le choix des mots le français dans le monde. Mai-juin 1997.p 289

¹⁸ Béthune Christan. Le rap, une esthétique hors la loi. Autrement.2003.

¹⁹ DUFRESNE David. Extrait de. Yo ! Révolution rap. Edition Ramsay.1991.p 40.

1.2. Le facteur qui a fait la naissance du rap

Les afro-américains ont été considérés comme une couche sociale dangereuse. La communauté noire a été isolée, abandonnée et même tuée par l'état américain. Ce qui a donné naissance au mouvement hip-hop et au rap.

Selon Jeff CHANS :

« Le rap et le hip-hop sont nés d'une importante crise sociale, aux États-Unis, dans les années 1970. Il a été, d'abord, une tentative pour substituer aux conflits qui opposaient la multitude de gangs installés dans le Bronx, un affrontement sur le terrain plus pacifique, celui de la danse, de la musique, du graffiti, d'ensemble des disciplines artistiques qui forment le hip-hop »²⁰.

Karim HAMMOU dit :

« Une concurrence pour la plus grande maîtrise d'un art ; la crainte de l'adversaire s'est changée en estime ; les violences physiques se sont canalisées, et ont pris l'aspect de la violence verbale »²¹.

1.3. Le rap français

L'émergence du rap en France et son développement ont la plupart du temps été le fait de jeunes artistes, dans la famille était issue d'émigration ou plus généralement ayant grandi dans les quartiers pauvres, dans des conditions précaires et difficiles. Contrairement au rap américain, le rap français est né dans les cités, les rues, dans les banlieues, les quartiers délimités.

Comme dit Bettina CHIO :

« Une charge sociologique considérable car il rend compte du sentiment d'exclusion des populations qui se perçoivent dans les marges socio-

²⁰ Jeff CHANS, *Can't stop, une histoire de la génération hip-hop*, Paris, éd Allain, 2015, p25.

²¹ Karim HAMMOU, *une histoire du rap en France*, éd ; la Découverte, 2014, p133.

économique mais aussi à l'écart de la culture et de la langue française dominante»²².

Les populations cohabitant dans des lieux comme les cités n'ont pas nécessairement les mêmes origines, le mode de vie et sont pourtant assimilées les uns aux autres, plus encore vivant ensemble, les familles, qu'elles soient d'origine française, algérienne, marocaine, polonaise, italienne...etc. forment à elles seules une communauté dans des communautés.

Karim HAMMOU dit :

« Car ce qu'on désigne par « rap » ne se limite assurément pas à un « genre musical » le mot rap a une histoire adossée en France à ce moment charnière situé autour 1990- où la société a [assigné] l'écoute comme la pratique les d'un rap à une banlieue imaginaire, lieu de toutes altérités, et fait du jeune de banlieue le stéréotype par lequel les rappeurs sont compris »²³.

Stéphanie MOLINERO résume dans un article l'ouvrage de Karim HAMMOU

« Une histoire du rap en France » ou il ya trois périodes « la première partie aborde la période (1981-1991), celle de prémisses de la présence d'un rap en français [...] l'association entre rap et banlieue [...]. La deuxième partie est consacrée à la période (1991-1998) [...] la marchandisation du rap [...] le rap comme moyens d'action auprès des jeunes des classes populaires [...] l'émergence d'une nouvelle génération des rappeurs [...] la dernière partie (1998-2010) [...] le monde du rap se transforme soue les effets de la crise du disque [...] l'association entre rap et banlieue [...] »²⁴.

1.4. Le rap en Algérie

Le rap est une forme d'expression vocale sur le fond musical, comme dit SCHEIGER :

²² Bétina GHIO, sans fautes de frappe. Rap et littérature, paris, éd, le mot et le reste, 2016, p208.

²³ Karim HAMMOU, une histoire du rap en France, paris, la Découverte, « cahiers libres », 2012, p12.

²⁴ Stéphanie MOLINERO « Karim HAMMOU, une histoire du rap en France », volume ![en ligne] ,10 :2 /2014. Mis en ligne le 30 juin 2014, consulté le 10 décembre 2020. URL : <http://journals.Openedition.Org/volume/4108> ; DIO : <http://dio.Org/10.4000/volume.4108>, p240-241.

« Leur rap prend un cratère d'authenticité car ils chantent comme ils parlent au quotidien, dans leur langage vernaculaire, ils ne changent donc pas de registre. Leurs chansons donnent rend les textes plus vivants. Il s'agit des mots qui ne s'utilisent jamais à l'écrit »²⁵.

Le rap algérien est né dans les années 1984 avec le chanteur *Hamidou Jaoula Felil*. Hadj MILIANI dit :

« Tout le monde s'accorde à attribuer au chanteur Hamidou (membre du groupe nomades) la paternité du premier rap officiel... au début des années 1990 »²⁶.

MILIANI ajoute :

« Il y a eu un véritable regain médiatique en Algérie autour du rap : émissions sur les radios locales, à la télévision, organisation de festival de hip-hop, ainsi que l'édition d'un membre important de cassettes »²⁷.

Pour VIROLLE le courant rap en Algérie :

« Est sans doute le plus important du monde arabe et le monde musulman, quantitativement mais aussi qualitativement »²⁸.

Au début des années 1990, le rap Algérien connaît une grande évolution et une grande liberté. Puis, en 2000, c'est le début du rejet de ce mouvement, qui connaît une ignorance de la part des médias Algériens et une interdiction à cause de son courant engagé. Comme dit IDDIR :

« Le rap Algérien se différencie du rap américain par son style et parfois par sa musique. Il s'intéresse à des sujets qui dépassent les frontières nationales, pour se vouer au reste du monde, tels que les guerres, conflits ou autres actualités. Nos rappeurs ne ménagent pas leur imagination pour dire ce qu'ils en pensent. Le rap Algérien a réussi à devenir l'emblème de toute une époque et à mélanger les goûts et les couleurs, enthousiasmant toutes générations confondues »²⁹.

²⁵ SCHEIGER.M, appropriation locale d'un phénomène global, le rap montréalais mémoire de magister. Université de vienne. Vienne, Autriche, 2004, p138.

²⁶ MILIANI Hadj, sociétaire de l'émotion, étude sur les musiques et les chants d'Algérie d'hier et d'aujourd'hui. Oran : dar el Gharb. 2005. P78.

²⁷ Ibid.

²⁸ VIROLLE.M, de quelques usages du français dans le rap Algérien, l'exemple de « double canon ». Le français en Afrique, revue réseau des observations du français contemporain en Afrique. 2007. P55.

²⁹ N.IDDIR, le rap Algérien : entre début et consécration. Alger : El watan. 2008. P19.

Section 02: les concepts clés

Dans la deuxième partie de ce chapitre, nous nous sommes intéressés à donner des définitions des principales notions tels que l'emprunt, la néologie et le néologisme. Et nous présenterons les procédés de création utilisés pour former une nouvelle unité lexicale.

1. La lexico-sémantique

C'est la combinaison de deux disciplines différentes, mais qui s'éclairent mutuellement qui sont la lexicologie et la sémantique.

Selon SAIL :

« Premièrement, la lexicologie est une discipline qui a pour objet d'établir la liste des unités forment le lexique et de décrire les combinaisons entre ces unités. Et la seconde étudié l'organisation sémantique : elle analyse le sens des mots et les relations de forme qui existent entre eux »³⁰.

1.1. La lexicologie

C'est une branche de la linguistique, elle étudié le lexique d'une langue donnée. Elle a pour tâche d'établir la liste des unités qui constitue le lexique et elle décrit les relations entre ces unités.

Selon DUBOIS :

«La lexicologie est l'étude du lexique et du vocabulaire d'une langue, phonologique et surtout syntaxique, et avec les facteurs sociaux, culturels et psychologique»³¹.

GEORGES Mounin ajoute la lexicologie :

« Désigne plus particulièrement la science qui étudié le lexique ou le vocabulaire. Désigne aussi la réflexion théorique sur les problèmes posés par l'élaboration d'un dictionnaire »³²

³⁰ SAIL.S.L'analyse de l'erreur lexico-sémantique dans les productions écrites d'élève du secondaire. Mémoire Magister. UMMTO.2010.P.39.

³¹ DUBOIS Jean. Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage. Ed. Larousse. Paris.2007.p.281.

³² GEORGES Mounin. Dictionnaire de la linguistique. Edition Quadrigé. Janvier 2004.p.202.

C'est-à-dire la lexicologie est une discipline qui étudie la forme du mot. Et c'est qui établit le dictionnaire.

1.1.1. Le calque

Il s'agit d'une traduction littérale d'une expression existante dans une langue étrangère, en gardant la valeur sémantique.

Selon GAUDIN et GUESPIN :

«On parle de calque lorsque des locuteurs utilisent, dans une langue cible, un signifiant qui existe en lui attribuant un signifié nouveau, par emprunt d'une valeur sémantique présent dans la langue source »³³

Pour DUBOIS :

« On dit qu'il y a calque quand pour dénommer une notion ou un objet nouveau, une langue A traduit un mot simple ou composé appartenant à une langue B, en un mot simple existant déjà dans la langue, ou en un terme formé de mots existant aussi dans la langue »³⁴.

C'est-à-dire le calque consiste à traduire une expression ou un mot d'une langue A à la langue B, tout en gardant son sens.

1.1.2. Le xénisme

C'est un mot ou une phrase emprunté tel quel à une langue étrangère sans être traduit. C'est cas spécifique d'emprunt il est utilisé dans une langue étrangère au cas de besoin. Selon LAHMANN :

« Xénisme est réservé à l'emprunt qui correspond à la réalité étrangère »³⁵

Pour GUILBERT :

« On distingue une première situation où le terme étranger est introduit dans le corps d'une phrase française en référence à un signifié propre à

³³ GAUDIN François et GUESPIN Louis. Initiation à la lexicologie française, de la néologie aux dictionnaires. Edition Dueulot. Bruxelles. 2006. p.298.

³⁴ DUBOIS Jean. Dictionnaire de la linguistique et des sciences de langage. Ed Larousse. Paris .1989.p73.

³⁵ LAHMANN Aïsa. Introduction à la lexicologie sémantique. Nathan Université. Paris. 2000. P.28.

une langue étrangère. On peut le qualifie de xénisme parce qu'il demeure effectivement étranger »³⁶.

C'est-à-dire le xénisme est un mot étranger. Il reste tel qui est dans la langue cible mais, il peut devenir au fur à mesure un emprunt.

1.1.3. L'emprunt

C'est un procédé linguistique défini par DUBOIS :

«Il y a emprunt linguistique quand un parler A utilisé et fini par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existerait précédemment dans un parler B (dit langue source) et que A ne possédait pas l'unité ou le trait emprunté, sont eux-mêmes qualifiés d'emprunts. L'emprunt est le phénomène sociolinguistique le plus important dans tous les contacts de langues »³⁷.

Le terme emprunt désigne l'acte d'emprunter et l'élément emprunté. Il est le fait d'une langue cible ou d'adoption.

Selon GEORGES Mounin :

« Intégration à une langue d'un élément d'une langue étrangère. Plus précisément, en opposition à calque, emprunt à la langue étrangère d'une unité lexicale sous sa forme étrangère »³⁸.

LAHMANN ajoute :

« Tout éléments provenant d'une autre langue, il a une valeur générique, le mot emprunté au latin et au grec gardent à peu près leurs forme d'origine. On appelle forme savante (ou mot savants), par opposition aux formes populaires(ou mot populaire) qui hérite du latin à date ancienne, ce sont modifiés suivant les lois d'évolution phonétique »³⁹.

³⁶ GUILBERT Louis. La néologie lexicale. Ed Larousse. Paris. 1975. P.92.

³⁷ DUBOIS Jean. Dictionnaire de la linguistique et les sciences de langage. Ed Larousse. Paris. 1994. P.177.

³⁸ GEORGES Mounin. Op cites. P. 124.

³⁹ LAHMANN Alaise. Op cites. P. 102.

C'est-à-dire l'installation définitive d'une unité étrangère dans la langue emprunteuse.

Y a deux formes d'emprunts :

- **Les emprunts lexicaux** : les termes restent tels qu'ils sont dans la langue source à la langue cible.
- **Les emprunts sémantiques** : c'est le sens des mots qui est emprunté dans la langue source à la langue cible.

1.2. La sémantique

C'est une branche de la linguistique qui étudie les différents sens des mots et du langage.

Selon GEORGE Mounin la sémantique :

«Partie de la linguistique qui étudie le sens ou le signifié des unités lexicales, tantôt en liaison avec leurs signifiants (lexicologie, lexicographie), tantôt en eux-mêmes (c'est alors la néologie) »⁴⁰.

LAHMANN ajoute :

« La sémantique lexicales étudie l'organisation du lexique : elle analyse le sens des mots et les relations qu'ils entretiennent entre eux »⁴¹.

C'est-à-dire la sémantique est un procédé qui a pour objectif analyse le sens des expressions linguistique ou des énoncés. La sémantique a pour but de décrire l'évolution des significations dans les langues, et les lois qui régissent cette évolution.

1.2.1. La synonymie

Selon GERMAN :

« La synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère, les synonymes ont un même signifié et des signifiants différents »⁴².

C'est-à-dire elle désigne la relation entre deux ou plusieurs formes différentes (deux ou plusieurs signifiants) ayant le même sens (un seul signifié) entretiennent entre elle.

⁴⁰ GEORGES Mounin. Op.cit. P.293.

⁴¹ LAHMANN Aïsa. Op.cit. P. 15.

⁴² GERMAN.C et LE BLANK. R. A la linguistique générale ! La sémantique ? Montréal. Québec. Canada. 1982. P.46.

1.2.2. La métaphore

C'est une figure de style qui consiste à faire une comparaison entre deux choses, portant une caractéristique commune.

Selon LAHMANN :

« La métaphore est un trope par ressemblance qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite »⁴³.

1.2.3. La polysémie

C'est un trait constitutif de langue naturelle, elle répond au principe d'économie linguistique, un même signe servant à plusieurs usages, grâce aux ressources de polysémie, la langue est apte à exprimer avec un nombre limité d'éléments.

Selon DUBOIS :

« On appelle polysémie la propriété d'un signe linguistique qui à plusieurs sens, l'unité linguistique est alors dite polysémique. Le concept de polysémie s'inscrit dans du double système d'opposition entre polysémie et monosémie »⁴⁴.

C'est-à-dire que la polysémie est un signe linguistique qui à plusieurs sens. Elle est opposée de la monosémie qui est un signe linguistique à un seul sens.

1.2.4. La paronymie

C'est une alternation d'un signifiant difficile à prononcer.

Selon SABLAYROLLES :

«Le rapprochement sémantique avec d'autres mots de la langue facilite ces paronymes, infarctus devient ainsi souvent infarctus »⁴⁵.

⁴³ LAHMANN Alaise. Op cites. P. 79.

⁴⁴ DUBOIS Jean. Op cites. P.369.

⁴⁵ SABLAYROLLES Jean-François. Néologie et terminologie dans le dictionnaire. Champion. Paris. 2008. P 108.

1.3. La néologie

C'est un processus linguistique au domaine du lexique. Le mot néologie est attesté en 1730 où il avait une valeur dépréciative, mais par la suite ce terme évolue pour avoir une valeur méliorative au 19^e siècle. Selon GUILBERT :

«La néologie lexicale se définit comme étant la possibilité la création de nouvelles unités lexicales. En vertu des règles de production inclus dans le système lexicale »⁴⁶.

A partir de cette citation nous comprenons que la néologie est un processus linguistique à fin de créer de nouveaux mots.

Pour Jean DUBOIS :

« La néologie est un processus de formation de nouvelles unités lexicales »⁴⁷.

Nous trouvons MARCELLESI Christiane sur cet angle qui dit :

« La néologie est la production d'unités lexicales nouvelles, soit par apparition d'une forme nouvelle, soit par apparition d'un sens nouveau à partir d'un même signifiant »⁴⁸.

C'est-à-dire la néologie peut être une création de forme (nouveau mot) ou de sens (créer un nouveau sens à partir d'un mot déjà existant).

Ya deux types de néologie :

1.3.1. La néologie formelle

La néologie de forme ou morphologique, elle s'insiste sur l'invention d'un nouveau (signe) par l'association d'un nouveau signifié à un nouveau signifiant. Cette création se fait par dérivation ou composition. Selon GAUDIN et GUESPIN :

«La néologie formelle recouvre l'ensemble des procédés qui provoquent, ou permettent l'apparition des nouvelles formes »⁴⁹.

⁴⁶ GUILBERT Louis. La créativité lexicale. Hérissé. France. 1976. P.31.

⁴⁷ DUBOIS Jean. Op cités. P. 322.

⁴⁸ MARCELLESI Christiane. Néologie et fonctions du langage. Persée[en ligne].1947. Consulté le [25/03/2021]. P. 95. Disponible sur : <http://www.Persée.Fr/web/revues/home/prescrite/article/igge>.

⁴⁹ GAUDIN.F. et GEUSPIN. L. OP CITES. P. 249.

C'est-à-dire ce type englobe plusieurs procédés avec lesquelles on invente des nouvelles unités.

1.3.2. La néologie sémantique

La néologie de sens, c'est le fait de créer un signifié à un signifiant déjà existant. Selon GAUDIN et GEUSPIN

« La néologie sémantique se caractérise par l'apparition d'un nouveau signifié dans un même cadre phonologique. Il ya donc union entre un signifié déjà existant et un signifié nouveau »⁵⁰.

Pour SABLAYROLLES :

«Il s'agit de néologie quand un mot déjà existant dans une langue ajoute un autre sens »⁵¹.

C'est-à-dire elle a pour objet de donner un nouveau sens à une unité déjà existant.

1.4. Le néologisme

Le terme néologisme attesté pour la première fois en 1735. Le mot néologisme est une combinaison des éléments (néo) et (logos) empruntés au grec. Au 18 siècle, néologie et néologisme sont employés de façon péjorative, au début 19 siècle les deux termes ont connu une différenciation sémantique. Selon GEORGES Mounin :

«Le néologisme je comprends le mot nouveau, le sens nouveau d'un vocable déjà existant, mais aussi spéciale d'un métier, d'un groupe social, etc. »⁵².

Pour DUBOIS :

« Le néologisme est une unité lexicale (nouveau signifiant ou nouveau rapport signifiant –signifié) fonctionnant dans un modèle de communication déterminé, et qui n'est pas réalisée antérieurement »⁵³.

⁵⁰ Ibid.

⁵¹ SABLAYROLLES.J.F. La néologie en français contemporain. Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes, collection PEXICA. Honoré. Champion. Paris. 2000. P. 150.

⁵² GEORGES Mounin. Op cites. P. 229/300.

⁵³ DUBOIS Jean. Op cites. P. 322.

Sur cet angle GUILBERT affirme que le néologisme est comme la langue comporte un (signifier) et un (signifiant) :

« Le néologisme est un signe linguistique composant une face signifiant et une face signifié. Ces deux composantes sont modifiées conjointement dans la création néologique même si la mutation semble porter sur la seule morphologie du terme ou sur sa seule signification »⁵⁴.

La création de nouvelles unités lexicales nécessitent un certain nombre de procédés :

1.4.1. La dérivation

La dérivation est un procédé de formation des mots. Selon DUBOIS :

« La dérivation consiste en l'angulation d'éléments lexicaux dont un ou moins n'est pas susceptible d'emploi indépendant en une forme unique »⁵⁵.

C'est-à-dire un dérivé est défini comme un système obtenu par affixation d'un ou plusieurs morphèmes dérivationnels sur un verbe ou nom ou adjectif ou par non-affixation.

1.4.1.1. Dérivation affixale (propre)

Elle consiste à former des mots nouveaux par :

a) *La préfixation* :

On appelle préfixe un morphème de la classe des affixes qui figurent à l'initiale d'une unité lexicale, position dans laquelle il précède immédiatement soit par l'élément radicale ou lexème, soit un second préfixe.

b) *La suffixation* :

C'est l'ajout d'un morphème à la fin d'une unité lexicale. Elle consiste à indiquer la classe morphologique du dérivé et les sous-classes.

c) *La dérivation parasynthétique* :

⁵⁴ GUILBERT.L. Théorie du néologisme. [En ligne]. Consulté, le [02/02/2021]. Disponible sur : <http://www.Persée.Fr/web/revues/home/prescrite/article/caief>.

⁵⁵ DUBOIS Jean. Op cites. P. 136.

C'est un procédé de formation, c'est l'ajout d'un morphème à l'initiale et à la fin d'une unité lexicale.

d) La dérivation inverse ou régressive

La dérivation régressive c'est un procédé de formation des unités lexicales qui s'effectue par la suppression d'un suffixe.

1.4.1.2. La dérivation non-affixale (impropre)

La dérivation non-affixale ou conversion c'est un procédé de formation des mots qui s'effectue sans modification de forme, mais par changement de catégorie grammaticale.

1.4.2. La composition

C'est un procédé de formation des mots nouveaux par juxtaposition d'autres mots autonomes. Selon DUBOIS :

« Par composition on désigne la formation d'une unité sémantique à partir d'éléments lexicaux susceptibles d'avoir par eux-mêmes une autonomie dans la langue »⁵⁶.

LAHMANN ajoute :

« La composition est un procédé qui consiste à nommer un mot en assemblant deux ou plusieurs mots »⁵⁷.

Ya deux types de composition :

- **La composition populaire (usuelle) :** un mot composé usuel est un mot construit à partir d'autres mots de la langue. Ces derniers peuvent être soudés, reliés par un trait d'union, relié par une préposition, relié par une préposition et trait d'union ou simplement juxtaposés.
- **La composition savante :** les mots composés savants sont formés à partir d'éléments empruntés au grec et au latin.

⁵⁶ DUBOIS.J. op cites. P. 106.

⁵⁷ LAHMANN.A. op cites. P. 167.

1.4.3. La troncation

C'est un procédé de création lexicale consistant à supprimer une ou plusieurs syllabes d'un mot souche plus long.

Selon CHERIGEUN la troncation :

« Concerne le plus souvent des noms ayant une grande fréquence d'emploi dans des sociétés déterminés »⁵⁸.

On distingue trois types de troncations :

- **Aphérèse** : la troncation se fait par la suppression des syllabes initiales du mot.
- **Syncope** : la troncation se fait par la suppression des syllabes au centre de l'unité lexicale.
- **Apocope** : la troncation se fait par la suppression des syllabes finales du mot.

1.4.4. La siglaison et l'acronyme

C'est un procédé d'abréviation pour créer un mot court à partir d'une réunion des lettres initiales d'un mot ou d'un groupe de mots composant des unités lexicales complexes. Selon DUBOIS :

« Le siglaison est la formation d'un sigle à partir d'un mot ou groupe de mots »⁵⁹.

L'acronyme c'est le fait de réduire une suite de mots en gardant juste les lettres initiales où elles sont prononcées comme un seul mot ordinaire.

MORTUREUX la définit comme suit :

« Il consiste à abrégé une suite de mots qui forme une unité sémantique en une suite initiales des mots qui la composent ; chacun des mots est ainsi réduit à son initiale [...] »⁶⁰.

⁵⁸ CHERIGUEN Fodil. Les mots des uns, les mots des autres. Edition Casbah. 2008. P. 242.

⁵⁹ Jean DUBOIS. Op cités. P. 429.

⁶⁰MORTUREUX Marie-Françoise, la lexicologie entre langue et discours. Armand colin. Paris. 2001. P. 52.

1.4.5. Le verlan

Le verlan, est une création qui a pour principe d'inverser les syllabes, les mettre à l'envers, d'où le nom du code (l'envers = verlan).

Selon le dictionnaire LAROUSSE, le verlan se caractérise par les mots suivants :

« Argot codé dans lequel on inverse, souvent approximativement, les syllabes des mots »⁶¹

Le verlan est un procédé formel, Il fait partie de la sous-catégorie langagière de l'argot, autrefois ce qu'on appelle aujourd'hui « argot » était appelé « jargon », le verlan a pour origine le Largonji, ou louchébème, deux jargon qui étaient parlés au 18ème siècle, pour comprendre le langage oral de jeunes parisiens, il faut connaître leur « slang », le verlan est une manière de parler particulier il faut inverser les syllabes du mot.

AUGUSTE LE BRETON dit :

« Le mot vient de la vernalisation de l'envers : verlan. Les syllabes ont été inversées et le nom peut donner une fausse définition des codes du verlan »⁶².

Le verlan est un lexique argotique qui se construit sur l'inversion des syllabes d'un mot. Ya quatre types de verlan :

-Verlan monosyllabique  ouverte
Fermé

-Verlan dissyllabique

-Verlan trissyllabique

-La reverlanisation

1.4.6. Les autres précédés

- **Les interjections**

L'interjection est un mot ou une locution qui exprime un sentiment avec vivacité.

«L'interjection est un mot pouvant être employé, isolément pour traduire, sous forme d'une exclamation ou d'une interrogation, un sentiment vif soudain. Elle est parfois un nom, un adjectif, un adverbe ou un verbe à l'impératif ayant changé de catégorie grammaticale. Elle peut être composée de plusieurs mots. Elle est invariable »⁶³.

- **Les onomatopées**

⁶¹Dictionnaire le PETIT LAROUSSE, illustré en 2009, éd Larousse, France, JUILLET 2008, P. 853.

⁶²Le verlan, [http : //monsu.desiderio.free.fr/curiosités/verlan1.html](http://monsu.desiderio.free.fr/curiosités/verlan1.html), (consulté le 05/07/2021).

⁶³ Dictionnaire. Le robert. Com/guide/qu'est à-qu'-une interjection

Une onomatopée est un mot imitant ou prétendent imiter, par le langage articulé, un bruit d'origine variée.

Selon DUBOIS, l'onomatopée est :

« Une unité lexicale créée par imitation d'un bruit naturel : tic-tac (visant à reproduire le son du réveil), cocorico (imitant le chant du coq) sont des onomatopées»⁶⁴.

1.5. L'argot

C'est phénomène lexical qui consiste à créer des termes qui double le vocabulaire usuel et qui vise avant toute chose à l'exclusion de tous ceux qui ne font pas parti du groupe considéré, ce moyen de communication à une fonction ludique dont la communauté qui le parle prend plaisir.

Selon SOURDOT l'argot est :

« Une activité de communication à l'intérieur d'un groupe plus ou moins soudé, plus ou moins important avant d'être un ensemble de mots, un lexique, un recueil figé d'expression »⁶⁵

Dans ce contexte, Pierre GUILLARD estime qu'

« Un argot est une langue spéciale, pourvue d'un vocabulaire parasite qu'emploient les membres d'un groupe ou d'une catégorie sociale avec la préoccupation de se distinguer de la masse des sujets parlants»⁶⁶

« L'argot est une langue spéciale » cela veut dire que toute façon de parler est propre à un groupe qui partage par ailleurs la langue de la communauté au sein de laquelle il vit.

1.6. L'alternance codique

C'est un phénomène linguistique qui découle des contacts de langues. Ce fait est courant voir même très fréquent dans toute communauté linguistique bilingue ou plurilingue.

LùDI et PY la définit :

⁶⁴ DUBOIS J. op cités. P.344.

⁶⁵ SOURLOT Marc. Argot, jargon, jargot. Université René Descartes, paris3. 1991. P 14

⁶⁶ GUILLARD Pierre. L'argot. Paris. Puf. 1956. P .5.

« L'alternance codique est un passage d'une langue à l'autre dans une situation de communication définie comme bilingue par les participants »⁶⁷.

Et DUBOIS dit :

« On appelle alternance de langue la stratégie de communication par laquelle un individu ou une communauté utilise dans le même échange ou le même énoncé deux variétés nettement distinctes ou deux langues différentes »⁶⁸.

- **Le code switching**

C'est une l'alternance codique dans le discours est le mélange de deux langues à la fois par exemple une expression à une langue A et à l'intérieur de cette expression une phrase à la langue B pour atteindre le message de quelqu'un d'autre.

D'après GUMPERZ :

« Le plus souvent, l'alternance prend la forme de deux phrases qui se suivent. Comme lorsqu'un locuteur utilise une seconde langue soit pour réitérer son message soit pour répondre à une affirmation de quelqu'un d'autre »⁶⁹.

Calvet L-J définit l'alternance codique ou code switching comme suite :

« Lorsque un individu est confronté à deux langues qu'il utilise tour à tour .Il arrive qu'il ne se mélange dans son discours et qu'il produit des énonces bilingues(...) .Il s'agit décollage »⁷⁰.

- **Le code mixing**

Le code mixing ou bien le mélange codique est un concept employé par les linguistes généralement dans un sens très large pour désigner tout type d'interaction entre deux ou plusieurs codes linguistiques différents dans une situation de contact des langues. Il est le fruit du bilinguisme. L'existence de deux ou de plusieurs systèmes différents à l'intérieur d'un même énoncé.

⁶⁷ LùDI.G. et PY.B. Etre bilingue. Nouvelle édition Bern. Peter larg. 2003. P. 146.

⁶⁸ DUBOIS Jean. Op cités. P. 31.

⁶⁹ GUMPERZ John. Sociolinguistique interactionnelle : une approche interprétative. Paris. Ed le Harmattan. 1989. p. 58.

⁷⁰ CALVET L-J. La sociolinguistique. Ed PUF. 1996. P. 23.

GUMPERZ dit :

« L'alternance codique dans la conversation peut se définir comme la juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal de passage ou le discours appartient à deux systèmes grammaticaux différents »⁷¹.

Conclusion

Dans ce chapitre nous avons donné les définitions des concepts clés. Nous avons parlé en premier lieu sur le rap en générale, en suite nous avons parlé sur son histoire et son émergence. En deuxième session nous avons donné la définition des procédés de formation linguistique. Nous avons touchés presque à tous les procédés utilisés par les rappeurs dans notre corpus.

⁷¹ GUMPERZ John. Op cités. P. 58.

Partie pratique

Chapitre 02: Analyse du corpus

Introduction partielle

Après avoir présenté les aspects méthodologiques et théoriques, nous allons analyser et interpréter les données obtenues, en adoptant une analyse « lexico-sémantique et néologique ». L'étude du lexique sera envisagée sous différents angles : la forme, le sens, et la catégorie grammaticale. Nous allons faire une analyse sur plus de 500 mots relevés dans notre corpus entre argot emprunt...etc. Puis au niveau phonétique, en troisième étape l'analyse sémantique, en dernier une analyse sur l'alternance codique.

La numérotation des titres de notre corpus

Tableau 1: Symbole des chansons

<i>Chanteur</i>	<i>Titre</i>	<i>Numéro</i>
L'Algérino	Andalé	1
	La vida	2
	Mention max	3
	Il est où ?	4
	ALG63	5
	Mi amor	6
L'Algérino/Soolking	Adios	7
Soolking	Malagim	8
	Fada	9
	Warda	10
	Rockstar (1)	11
	Rockstar (2)	12
	Bébé allo	13
Soolking/Sofiane	Tichy	14
Sofiane	Lundi	15
	Sous contrôle	16
	Des malades	17
	Tout le monde s'en fout	18
	Case départ	19
Sofiane/ L'Algérino	Les princes de la nuit	20

1. Au niveau morphologique

1.1. Les mots argotiques

C'est un langage spécifique à une communauté ou un groupe. Il n'a ni règles ni norme. Comme GASTON Esnault le définit :

«C'est l'ensemble oral des mots non-technique qui plaisent à un groupe social »⁷².

Tableau 2: Présentation des mots argotiques

<i>Lexie</i>	<i>Catégorie grammaticale</i>	<i>Signification</i>
Peser	v	Gagner, avoir beaucoup d'argent
Casser	v	Partir
Féfé	n	Ferrari
Moula	n	Argent
Bolide	n	Véhicule très rapide
Péter	v	Monter, partager, envoyer
Pépé	v	Vieux, grand-père
Taule	n	Prison
Swag	adj	Avoir du style
Charbonner	v	Travailler
Bourrer	v	Soul, ivre
Mif	n	Famille
Zone	n	Endroit pauvre
Zoner	v	Trainer sans rien faire
Nana	n	Femme, petite amie
Carrer	v	Mettre, enfoncer
Pigeonner	v	Tromper, escroquer
Minot	adj	Petit enfant
Poto	n	Ami
Croquer	adj	Amoureux
Blé	n	Argent
Biff	n	Argent
Foirer	v	Louper
La fraîche	v	Argent liquide
Caisse	v	Voiture
Shit	n	Drogue
La beuh	n	Marijuana
Kichta	n	Argent
La bécane	n	Moto
Oseille	n	Argent
Un mytho	adj	Un menteur
Kiffer	v	Aimer
Miggo	n	Une personne noire

⁷² GASTON Esnault. Dictionnaire historique des argots français. Larousse. Paris. 1965. P 15.

Mec	Nom	Homme, jeune homme
Balèses	adj	Fortes
Aubine	n	Chance
Brume	n	Brouillard
Endosser	v	Mettre sur son dos
Claquer	v	Epuiser
Zapper	v	Oublier
Piquer	v	Droguer, malade
Accolade	v	Embrassades
Taupe	adj	Espion
Epilogue	n	Embrouille
Chico	adj	Élégant
Docile	adj	Obéissant
Check	v	Contrôle
Sauter	v	Tuer
Saucer	v	Motiver
Mala	n	Argent
Bleh	n	Mensonge
Pipeaux	n	Mensonge, des paroles sans intérêt
Se vanter	v	Se la raconter
Keufs	n	Policier
Se taper	v	Boire, manger
Versace	adj	Sincère
Capter	v	Assimiler, comprendre
Chahut	n	Bruit, tapage
Boucan	n	Bruit, tapage
Croc	v	Avoir faim
Déche	n	Misère/pauvreté

1.2. Le verlan

Le verlan est un procédé qui consiste à jeu avec les mots par l'inversion des syllabes.

Tableau 3: Présentation des mots verlanisés

<i>Lexie</i>	<i>Catégorie grammaticale</i>	<i>La forme originale</i>
Iom	p.p.	Moi
Que-Pla	n.f	Plaque
Laud-sa	n.m	Salaud
Seille-o	Substantif	Oseille
Tout-Paris	adv.	Partout
Ce-for	n.f	Force
Tess/téci	n.f	Cité
Re-che	adj	Cher
tit-p	adj	Petit
Rents-pa	n	Parents
Ré-me	n.f	Mère
Stre-mon	n.m	Monstre

Son-pri	n.f	Prison
Galérien	Adj	Algérien
Mif	n	Famille
Tim-p	n.f.m	Putain
Keuf	n.m	Flic
Fianso	n.p	Sofiane
Quette-Pla	n.f	Plaquette
Meuf	n.f	Femme

Nous avons 19 mots verlanisés dans notre corpus. Nous allons expliquer chaque procédé de formation de verlan avec deux exemples pour chaque formation.

- Le verlan monosyllabique

Nous avons

« On se donne rendez-vous chez io-**iom** »

L'Algérino/ mention Max

Iom : est verlan moi

[mwa] CCV [iom] VVC Le verlan monosyllabique ouvert

« Comme les **keufs** à six du sbah, on va venir te soulever dans ton lit »

Soolking / rock star

Keuf : est le verlan de flic

[Flik] C1C2VC3 [koef] C3VC1 Le verlan monosyllabique fermé

- Le verlan dissyllabique

Nous avons

« Il y avait qu'te **re-mé** qui faisait les cents pas »

Sofiane/lundi

Re-mé : est le verlan de mère

[mere] S1 S2 [reme] S2 S1

« T'aime mon caractère de *laud-sa* »

L'Algérino et Soolking/ Adios

Laud-sa : est le verlan de salaud

[salɔ] S1S2 [lɔdsɑ] S2S1

- Le verlan trissyllabique

Nous avons

« Eux ils trinquent à la vie, nous on trinque à la mort *fianso* »

Sofiane/ Tout le monde s'en fout

Fianso: verlan du Sofiane

[sofian] S1S2S3 [fiansɔ] S2S3S1

« On lâche rien, valeureux *galérien*, j'suis un algérien »

Sofiane et L'Algérino/ Les princes de la nuit

Galérien : est le verlan d'algérien

[aljer3] S1S2S3 [galir3] S2S1S3

- La reverlanisation

« De la *tess* au plais, le passé est sale, on te lave des balais, ouah »

Sofiane et Soolking/Tichy

Tess : le verlan du téci et **téci** est le verlan de cité. Le mot a été verlanisé deux fois.

1.3. Les interjections

L'interjection est mot ou une locution qui exprime un sentiment avec vivacité.

Tableau 4: Présentation des interjections

<i>Interjection</i>	<i>Sens</i>
Gros	Façon d'interpeller quelqu'un
Eh	Marque un sentiment
Oh	Exprime une surprise ou une admiration
Yeah	Joie/enthousiasme
Oh ay	Surprise avec un sentiment de douleur

Wallah	Je le jure
Ouais	Oui avec ironie
Ah ouais	Oui d'une manière dédaigneuse ou négligés
Bah ouais	L'insouciance et l'indifférence
Yah	Ouais en anglais
Olalala	Surprise
Wow	Surprise
Hey	Attention
Eh oh	Attirer l'attention
Bye-bye	Salutation
Nan	Refus ou non

1.4. Les onomatopées

Les onomatopées sont une catégorie d'interjections émises pour simuler un bruit particulier associé à un être ou animal ou objet.

Tableau 5: Présentation des onomatopées

<i>Lexie</i>	<i>Sens</i>
Lalalilala yi	Refrain de chant
Lalalilala ya	Refrain de chant
Tralala	Grand luxe
Lalala	Chanter
Po po	Grave jolie
Ouh	Refrain de chant
Oh oh ay nah nah	Rire
Nan nan hey	Bavardage
Oh my	Refrain de chant
Tataratata	Trompette
Ouah	Aboiement
Han-han	Effort physique
Pah	Le son du coup
Paw	Le son d'une arme

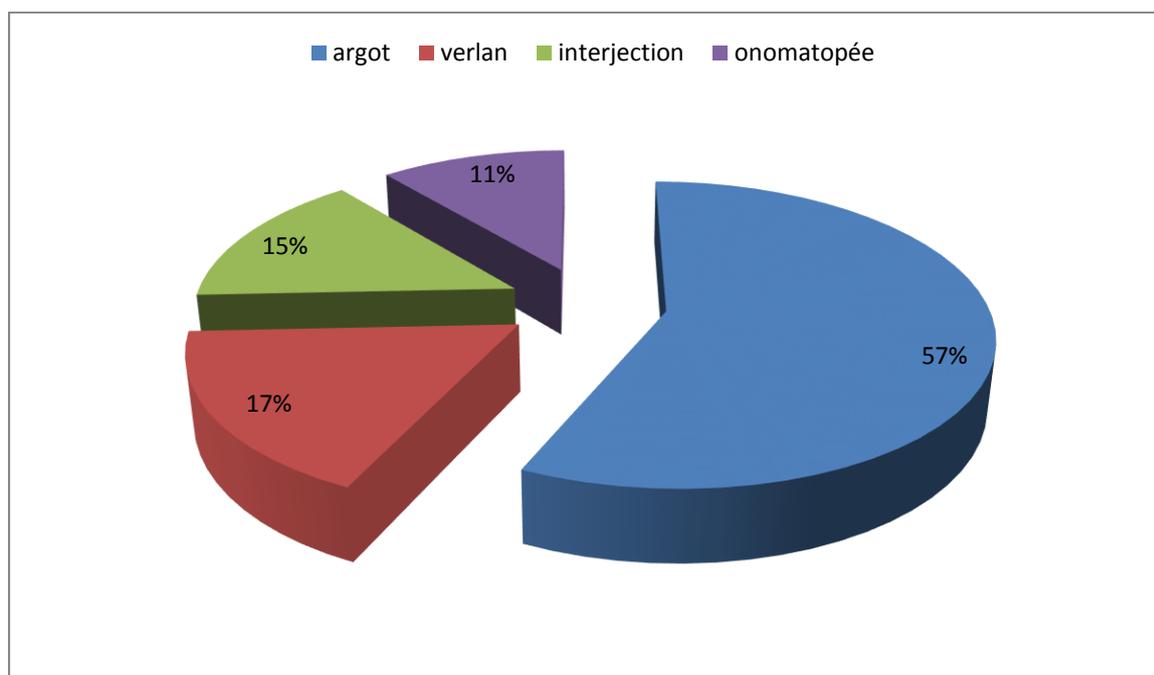


Figure 1: Procédé de formation des mots

Nous constatons sur le schéma que le procédé de formation des mots utiliser dans notre corpus. Nous avons l'argot avec 57%. En suite le procédé de verlan avec 17% des lexies. En dernier nous trouvons l'interjection 15% et onomatopée 11%. Les rappers utilisent plus l'argot dans leurs textes par à port autres procédés.

1.5. L'emprunt

L'emprunt est un phénomène issu de contact de langues. Le résultat de cohabitation de deux ou plusieurs communautés linguistiques. Dans notre corpus nous avons répertorié au total 167 mots empruntés à de différentes langues.

1.5.1. L'emprunt arabe

Tableau 6: L'emprunt à l'arabe

<i>Lexie</i>	<i>Catégorie gra</i>	<i>Chanson</i>	<i>Signification</i>
Staifi	adj	1	Sétifien
Baba	n.m	2	Père
Bsahtek	Interjection	3	Toutes mes félicitations
Hamdoullah	Interjection	4	Dieu merci

Khoya	n.m	4	Frère
Labas	v	4	Ça va
Misera	n.f	5	Misère
Sah	adj	8	Vrai
Hassanet	adj	8	Bonne
Wallah	Interjection	9	Serment par dieu
Wahda	adj	10	Une seule
3ayen	v	10	Fatiguer
3ayef	v	10	Dégouter
Cheh	n.m	10	Bienfait
Walou	adv	10	Rien
Inchallah	Interjection	11	Si dieu veut
Ghedwa	adj	11	Demain
Zamel	adj	11	Homosexuel
Sbah	n.m	11	Matin
Zina	adj	12	Belle
Khlass	v	13	C'est bon
Rani	v	13	Je suis
Mbassi	v	13	Condamner
Burka	n	16	Voile islamique
Harki	adj	16	Traître
Djalaba	n.f	16	Robe
Fakirs	adj	17	Pauvre
Salamalikoum	n.m	17	Bonsoir à tous
Zbeul	n.f	20	Ordu
Khaf	n.f	20	Peur
Djazryari	adj	11	Algérien
Harba	n.f	11	Fuite

Khaf 3lik a bladi wallah mani han → j'ai peur pour mon pays, je te jure que je ne suis pas bien.

(6)

Men 3adian → des ennemis. (6)

Nesmah fik → t'abandonner. (6)

Haka bouya wasanic'est → comme ça que mon père ma éduqué.

Bladi 3ziza 3liya ndrha fi 3aynia → mon pays est cher pour moi, le te mets dans me yeux. (6)

Ana waldek ntia ya manish barani → je suis ton fils, je ne suis un étranger. (6)

3la bladi ghebnouni,darouni, 3ayani → pour mon pays, ils m'ont dégoûté, fait, fatigué. (6)

Soufrit, malit, maguani, khelouni → je souffre, fatiguer, je suis cuis, laisse-moi. (6)

Nghir 3lik a bladi, hkili wach rahh sari → je t'aime tant mon pays, raconte-moi ce qui t'arrive. (6)

3lik nmad hayati → pour toi mon pays, je donnerai ma vie. (6)

1.5.2. L'emprunt espagnol

Tableau 7: L'emprunt à l'espagnol

<i>Lexie</i>	<i>Catégorie gra</i>	<i>Chanson</i>	<i>Signification</i>
Andalé	v	1	Venez
Montana	n.f	1	Montagne
Bella	adj	1	Belle
Nada	adv	1	Rien
Vida	n.f	2	Vie
Morena	adj	2	Brunette
Mi amor	Locution	2	Mon amour
Geurra	n.f	2	Guerre
Hola	adv	2	Salut
Chica	n.f	2	Fille
Como	adv	2	Comment
Es tas	P v	2	Tu es
Sin	adv	2	Sans
Te	p.p	2	Toi
No	Négation	2	Ne...pas
Tiene	v	2	Avoir
Gasilona	n.m	2	Sens
Mi corzzon	Locution	2	Mon cœur

Menana	adv	3	Matin
Hasta luego	Interjection	4	Au revoir
Quattro	n.f	4	Quatre
Luna	n.f	4	Lune
Mano	n.f	5	Main
Barrio	n.m	6	Quartier
Adios	Interjection	6	A dieu
Sicarios	n.m	6	Tueur
Cigarrillo	n.f	6	Cigarette
Seurte	n.f	6	Chance
Vida luca	Locution	6	Vie folle
Fada	adj	9	Fou
Hesta la vista	Interjection	10	Au revoir
Mama	n.f	5	Maman
Como te llamas ?	adv p v	20	Comment tu t'appelles ?

1.5.3. L'emprunt à l'anglais

Tableau 8: L'emprunt à l'anglais

<i>Lexie</i>	<i>Catégorie gra</i>	<i>Chanson</i>	<i>Signification</i>
Havana	n.m	3	Cigare cubain
Van	n.f	3	Caravane
Swag	v	3	Avoir du style
Shit	n.f	5	Drogue
Show	n.m	5	Spectacle
Bye-bye	Interjection	7	Au revoir
Nah	Interjection	8	Non
Time	n.m	9	Temps
Flow	Locution	9	Style de chant
Casting	n.m	9	Sélection des acteurs
Baby	n.m	10	Bébé
Click	v	11	Cliquer
My name	Locution	11	Mon nom

My god	Locution	11	Mon dieu
Cash	n.m	12	Argent liquide
Ghetto	n.m	12	Quartier défavorisé
Raid	n.m	12	Opération militaire
Ta-ta	Interjection	13	A dieu
Scholass	n.m	14	Couteau
Black	adj	16	Noir
Game	n.m	16	Jeu
Publishing	v	17	Publiant
Don't panic	Locution	17	Pas de panique
Company	n.f	17	Société
Fame	adj	17	Célébrité
Quatas	n.m	17	Pourcentage
Les crips	n.m	17	Gangs
Bloods	n.m	17	Sang
City	n.f	19	Cité

1.5.4. L'emprunt au berbère

Henneni → direct (1)

Atass ebghir amdinigh, di yamma ykmoufigh → je veux te dire beaucoup de choses, tu es ma mère. (6)

tasntiyi thamazigh talxith kan imevghir → tu ne connais que je amazigh, je veux juste ta paix. (6)

Dzair fellam arghir amkemi our oufigh → l'Algérie pour toi je brule comme toi ya pas deux. (6)

Anda tilid aligh kemi kan tamourthiw → où tu seras je serai, t'es mon seul pays. (1)

1.5.5. L'emprunt aux autres langues

Tableau 9: L'emprunt aux autres langues

<i>Lexie</i>	<i>Langue</i>	<i>Type</i>	<i>Chanson</i>	<i>Signification</i>
Favela	Brésilien	Locution	2	Bidon ville
Buona sera	Italien	adv	2	Bonsoir
Amore	Italien	n.f	7	Amour
Malagim	Truc	Locution	8	Mon ange
Solo	Italien	adj	11	Seul
Cala	Malien	v	14	Calculer
Falsh	Allemand	adv	17	Faux
Gadji	Romain	n.f	1	Femme

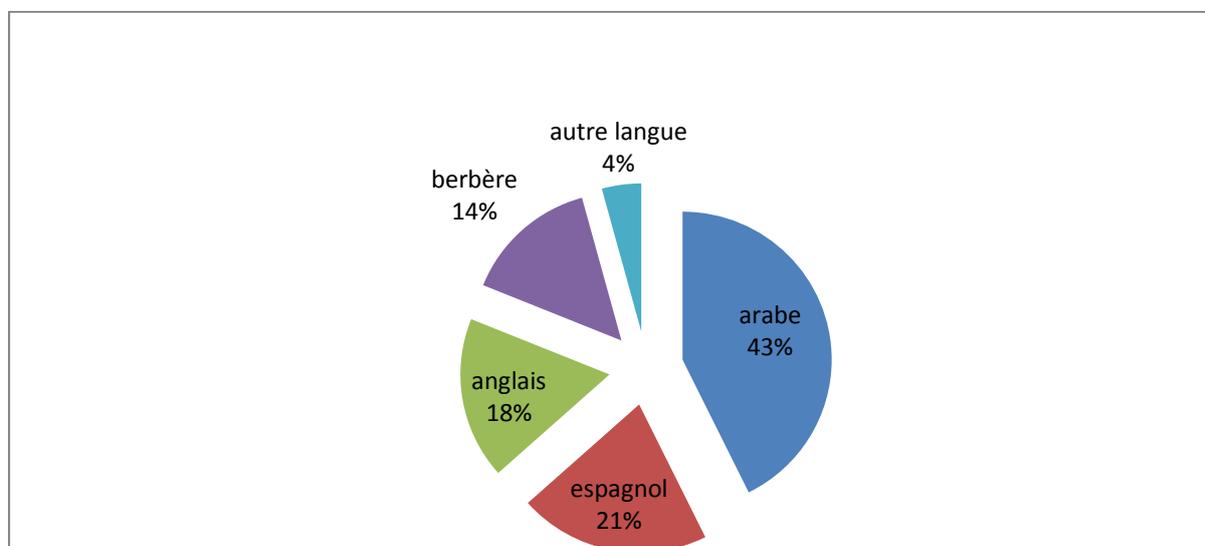


Figure 2: Les emprunts

Nous constatons sur le schéma que l'emprunt à l'arabe est classé en première position (45%), en deuxième position l'espagnole avec (21%), puis en troisième l'anglais (18%), ensuite en quatrième le berbère (14%), en dernier les autres langues avec (4%). L'usage de l'emprunt dans les textes des rappeurs franco-algériens joue un rôle très important dans l'enrichissement de la langue française.

1.6. La composition

La composition est un procédé qui consiste à créer des nouvelles unités à partir de deux unités autonomes. On distingue une composition savante et une composition populaire.

Tableau 10: Présentation des mots composés

<i>Lexie et catégorie gra</i>	<i>Mot composé</i>	<i>Signification</i>
Petit rosé/ n	Populaire/ Juxtaposés	Champagne
Marche arrière /verbe	Populaire/juxtaposés	Reculer
Pas à pas/n	Populaire/ relie par une préposition	Façon de progresser
Petit cigare/n	Populaire/ juxtaposés	Cigarette
Boite automatique/n	Populaire/juxtaposés	Vitesse
Flemme de compter/adj	Populaire/relie par une préposition	Amoureux
Femme fatale/adj	Populaire/juxtaposés	Dangereuse
Showcase/n	Populaire/soudé	Exposition en vitrine
Rockstar/n	Populaire/soudé	Chanteur connu

Nous constatons que les mots composés dans notre corpus sont de composition populaire. 7/9 de ces unités sont composés français (réunion de deux mots français) composé juxtaposé et composé relie par une préposition. 2/9 des compositions sont hybrides (réunion de deux mots d'origines différentes) ces des mots composés soudé.

1.7. La dérivation

La dérivation est un procédé par affixation. Elle consiste à former de nouvelles unités en ajoutant un affixe.

Tableau 11: Présentation des mots dérivés

<i>Le mot base</i>	<i>Affixe</i>	<i>Mot dérivé</i>	<i>Dérivation</i>
Algérien	[o]	Algérino	
Frère	[o]	Fréro	
Pote	[o]	Poto	
Bombine	[a]	Bombina	

Bombe	[a]	Bomba	suffixe
Foot	[eur]	Footeur	
Rigoler	[o]	Rigolo	
Bled	[ard]	Blédard	
Dos	[en] [sé]	Endossé	Parasynthétique
Frôle	[a][age]	Frôlage	
Franche	[a] [i]	Affranchi	
Compter	[le]	Le compter	Impropre

Nous constatons sur les 12 mots dérivés 8/12 sont des dérivés par suffixe. Et 3/12 sont des dérivés parasynthétiques. Et 1/12 est un dérivé non-affixal.

1.8. La siglaison et l'acronyme

Ces deux procédés consistent à la réduction des lettres initiales d'un long mot ou d'une expression. Cet ensemble de lettres initiales est prononcé tel que un mot ordinaire.

Tableau 12: La siglaison et l'acronyme

<i>Mot</i>	<i>Signification</i>
GLA	Voiture Mercedes
Rap	Rythme et poésie
DM	Message privé employé dans les réseaux sociaux
ADN	Acide du noyau des cellules vivantes
ATS	Attestation du travail de salaire
S	Salaire
Réseaux C	Réseaux contact
CD	Carte bleu/ bancaire
C	Cocaïne
RAS	Rien à faire
Fugazi	Acronyme de "fucked up, got ambushed, zipped in" signifier "ils ont foiré, ils sont tombés dans une embuscade, ils se sont retrouvés dans des sacs à fermeture éclair".

2. Niveau phonétique

2.1. La troncation

C'est un procédé formel qui consiste à l'abrégement d'un mot par suppression d'un ou de plusieurs syllabes à l'initiale (aphérèse) ou plus souvent à la fin (apocope) des fois au milieu (syncope).

Tableau 13: Présentation des mots tronqués

<i>Lexie</i>	<i>Chanson</i>	<i>signification</i>	<i>Type</i>	<i>Troncation</i>
Cainri	11	Américain	adj	Aphérèse
H'me	19	Homme	n.m	Syncope
V'là	15	Voilà	adv	
Van	3	Caravane	n.f	
Survet	3	Survêtement	n.m	Apocope
Don pé	1	Don Pérignon	n.m	
L'algé	1	L'Algérino	n	
Concu	4	Concurrence	n.f	
Indé	5	Indépendant	adj	
Benze	5	Benzema	n	
Benzo	5	Benzodiazépine	n.f	
Snap	5	Snapchat	n.m	
Pub	5	Publicité	n.f	
Parano	5	Paranoïaque	n.f	
Bali	5	Balinois	n.m	
Mytho	9	Mythomane	n.m	
Insta	9	Instagram	n.m	
Croco	11	Crocodile	n.m	
Biff	11	Biffeton	n.m	
Sympa	17	Sympathique	adj	
Bénef	17	Bénéfice	n.m	
Interro	17	Interrogation	n.f	
Apéro	17	Apéritif	n.m	
Mif	20	Famille	n.f	

Mélo	4	Mélodie	n.f	
Sopra	2	Soprano	n	

Nous constatons que le procédé de troncation est que de 24 mots sur les 240 de notre corpus. Nous constatons les rappers adoptent plus la troncation apocope par à port à l'aphérèse et syncope.

2.2. La chute d'une voyelle

L'utilisation de la chute de voyelle dans les textes des auteurs permet de reproduire certaines caractéristiques de la langue orale, en s'éloignant ainsi de l'écrit. . Ce phénomène consiste à éliminer une ou plusieurs voyelles d'un mot. Parfois la voyelle pourrait être remplacée par une apostrophe. Si ce mot est suivi d'un autre commençant par une voyelle "a, e, i, o, u". Nous avons collectes 185 mots dans notre corpus.

Tableau 14: Présentation des chutes des voyelles

<i>Lexie</i>	<i>Forme originale</i>	<i>Texte</i>	<i>La/ les voyelles élimines</i>
j't' enverrai	Je t'enverrai	1	
J'suis	Je suis	1/2/3/4/5/10/11/13/15/ 16/17/19/20	
J'vais	Je vais	1/7/8/16/19	
J'me demande	Je me demande	1	
J'fume	Je fume	2	
N'la fais	Ne la fais	2/13/	
J'fais	Je fais	2/4/11/12/19	
Les p'tits	Les petits	3/5/17/	
D'la moula	De la moula	3/4/	
L'Boeing	Le Boeing	4	
L'roi	Le roi	4	
D'là-bas	De là-bas	4	
L'véhicule	Le véhicule	4	
L'mauvais	Le mauvais	4	

J'passerais	Je passerais	5	/e/
J'mélange	Je mélange	5	
J'connais	Je connais	5/18/19	
L'quartier	Le quartier	5	
J'demande	Je demande	5	
J'sais	Je sais	5/11/17	
J'deviens	Je deviens	5	
L'doigt	Le doigt	5	
Qu'j'te sorte	Que je te sorte	7	
J'ferai	Je ferai	7/18	
J'te sors	Je te sors	7	
J'crois	Je crois	8	
L'même	Le même	8	
J'peux	Je peux	8	
D'se vanter	De se vanter	9	
M'quitter	Me quitter	9	
L'quitter	Le quitter	9	
M'fait	Me fait	9/17/	
L'fait	Le fait	9	
L'time	Le time	9	
D'jouer	De jouer	9	
J'bombe	Je bombe	9	
S'dire	Se dire	9	
L'gout	Le gout	9	
J'les évite	Je les évite	9	
D'leurs	De leurs	9/18/	
F'ront	Feront	9/17/	
J'reste	Je reste	9/14/19	
J'lui achète	Je lui achète	10	
J'la foire	Je la foire	11	
J'baisse	Je baisse	11	
J'réussis	Je réussis	11	
J'viens	Je viens	11	

D'couleurs	Des couleurs	12
J'touche	Je touche	13
J'paye	Je paye	13
J'me refasse	Je me refasse	13/18/19
Qu'te sois	Que te sois	13
L'passé	Le passé	13
D'romaines	Des romaines	14
s'promène	Se promène	14
J'prends	Je prends	14/17/
J'les prendrais	Je les prendrais	14
D'la cuillère	De la cuillère	14
C'qu'on	Ce que on	14/16/
J'me casse	Je me casse	14
L'réseau	Le réseau	14
J'referme	Je referme	14
L'mec	Le mec	14
J'me réveille	Je me réveille	15
S'taper	Se taper	15
J'm'en bats	Je m'en bats	15
J'me déteste	Je me déteste	15
d'se noyer	De se noyer	15
D'la lumière	De la lumière	15
J'veux	Je veux	15/16/
J'récupère	Je récupère	15
D'parler	De parler	16
D'jeu	De jeu	16
J'ne m'abuse	Je ne m'abuse	16
J'regarde	Je regarde	16
C'tu veux qu'j'aille	C'est tu veux que j'aille	16
L'rap	Le rap	16
D'la craie	De la craie	16
T'faire	Te faire	16

Qu't'es	Que t'es	16	
J'mets	Je mets	16	
J'dis	Je dis	17	
M'coute	Me coute	17	
J'serais	Je serais	18	
J'devrais	Je devrais	18	
J'pensais	Je pensais	18	
J'perdrais	Je perdrais	19	
N'fait pas l'bonheur	Ne fait le bonheur	19	
D'la cité	De la cité	19	
J'croque	Je croque	20	
M'harcèle	Ma harcèle	4	
L'principale	La principale	18	/a/
D'la mélo	Du mélo	4	/u/

3. Niveau sémantique

3.1. La métaphore

La métaphore est une figure de style qui consiste à donner un sens à un mot ou à un groupe de mots une autre signification qui est en rapporte en vertu d'une analogie ou d'une comparaison implicite.

Tableau 15: Présentation des métaphores

<i>Expression</i>	<i>Titre</i>	<i>Signification</i>
J'ai fais le pain tout l'année.	1	Il s'agit d'une métaphore qui veut dire travail.
J'ai cassé la marche arrière	1	Il s'agit d'une métaphore qui veut dire j'ai oublié mon passé.
Les p'tites salées rendent malades	3	Cette métaphore veut dire les faux amis m'écœure.
Ce soir on va te casse	3	Il s'agit d'une métaphore qui veut dire passer une belle soirée.

Il s'est mangé en T-max	3	Il s'agit d'une métaphore qui veut dire il est mort par accident de moto.
Elle veut Gucci et le Fendi, l'anneau sur l' doigt et l'Audi	5	Il s'agit d'une métaphore qui veut dire elle un homme et riche.
Tu as tiré sur mon cœur	9	Il s'agit d'une métaphore qui veut dire tes mots sont blessent.
Chérie à l'gout du miel	9	Dans cette métaphore la chérie est comparée au miel sans l'outil de comparaison. Le point commun c'est une bonne odeur.
Loin des yeux	10	Il s'agit d'une métaphore en citant un seul élément qui renvoie à la globalité. Elle veut dire loin des gens
Fils de chien	11	Il s'agit d'une métaphore qui veut dire mauvaise personne.
Le cœur cassé	12	Dans cette métaphore le cœur est comparé à un objet. Qui veut dire blesser
Chacun son manoir	16	Dans cette expression métaphorique la vie est comparée à un manoir. Qui veut chacun ces affaires.
Le passé est sale	14	Dans cette métaphore le passé est comparé à quelque chose de sale. Qui veut dire mauvais.
Je n'ai pas vendu la mèche	14	Il s'agit d'une métaphore qui veut dire j'ai rien dit.
La lampe crache le feu	14	Il s'agit d'une métaphore qui veut dire tirer avec les armes.
La tête en bois	15	Il s'agit d'une métaphore qui veut dire un maux de tête.
Tu claques tes sous	15	Il s'agit d'une métaphore qui veut dire dépenser tout son argent en une seconde.
Mon cœur est tout nu	15	Cette expression métaphorique veut dire le cœur est mort.
Le gros doigt sur la musique de la France	17	Dans cette métaphore le gros doigt est le pouce. Qui veut dire top.
Driblé des requins	19	Il s'agit d'une métaphore qui veut dire j'ai fréquenté la grande mafia.

La rue ma mordu fort	19	Il s'agit d'une métaphore ou la rue est comparé à un chien. Qui veut blesser grave.
Croque la vie	20	Cette expression métaphorique la vie est comparée à une pomme. Qui veut dire profite.
J'allume la nuit	20	Il s'agit d'une métaphore qui veut dire espoir
Je suis dans le Zbeul	20	Cette expression métaphorique c'est la comparaison de la vie aux ordures. Qui veut dire je suis dans merde.

3.2. La synonymie

C'est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs mots. Les mots ont le même sens ou un sens voisin. Ce sont des unités lexicales qui ont une composition phonétique différents expriment le même sens.

- *Argent* : Mala/moula/oseille/Biff/sous/fraiche
- *Frère* : Khoya/frérot
- *Pauvreté* : déche/favela/mésira
- *Riche* : Gucci/disque d'or/ Dior
- *Père* : bouya/baba/papa
- *Femme* : meuf/nana/Gadji

4. L'alternance codique

4.1. Le code switching

Notre corpus se caractérise par l'utilisation de plusieurs langues, cet échange langagier permet de construire une alternance des codes ou ce qu'on appelle le code- switching. Elle peut avoir lieu à divers endroits d'un énoncé, parfois même au milieu d'une même phrase

- L'algé Montana → français/espagnol.
- Elle me branche henneni → français/kabyle.
- C'est la vida → français/espagnol.
- Algérie mi amor → français/espagnol.
- J'vais te faire quitter le Barrio → français/espagnol.

- Partir sans dire Adios → français/espagnol.
- Amore monte avec moi → français/italien.
- Fuyons la misera → français/arabe.
- Hassant est dans mon dos → français/arabe.
- Moi, j’fais genre, je n’ai pas l’time → français/anglais.
- Elle joue feda → français/espagnol.
- T’auras pas wahda. → français/arabe.
- Ton père est harki → français/arabe.
- J’dis Salamalikoum → français/arabe.
- Route vers l’âge Company → français/anglais.
- Je suis dans le Zbeul → français/arabe.
- Demain fait khaf → français/arabe.

4.2. Le code mixing

C’est le passage de la langue A à la langue B dans un même énoncé ou discours sans aucun problème.

{	Andalé, Andaléde	→	de l’espagnole
	Gros j’allais t’en parler		au français

{	Sin ti, la vida no tiene gazolinade	→	de l’espagnole
	J’fais des classique ou d’la moula		au français

{	Nkhaf 3lik a bladi wallah mani hani	→	de l’arabe
	Je pense à toi mon toutes les nuits, Je pays, ma famille		au Français

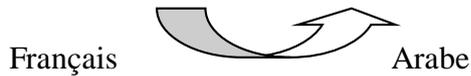
{	On écrira l’histoire comme nos héros, nos martyrs	→	du français
	Nkhaf 3lik a bladi oh! men 3adaini		à l’arabe

{ Soufrit, melit, megueni, khaelounide de l'arabe
 Je baisserai jamais les bras. → Au français

{ L'Algérie pour la vie, 3lik nmed hyati de l'arabe
 Atass ebghir amdinigh, di yamma ykmoufigh au berbère

{ J'aimerais qu'cet épisode de ta mémoire s'efface du français
 Khalass, rani mbassi → à l'arabe

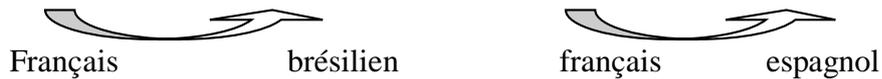
L'Algérie pour la vie, 3lik nmad hyati



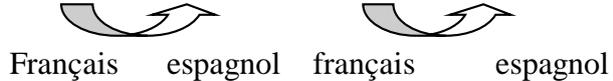
L'algé comment va ? hamdoullah khoya, labas



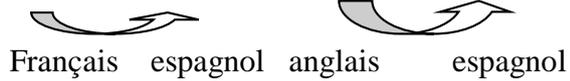
On a grandi de la favela, on connait la rue, monte avec moi morena



Pout toi mi amor, je leur ferais la geurra



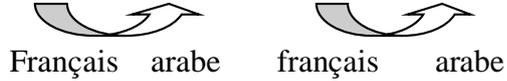
La mala seurte, bye bye adios



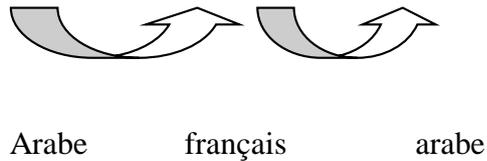
Wallah, qu'elle est belle, elle fait que m'3abel



Tu nous 3eyen, tu nous 3ayef



Inchallah j' mon sortirais ghadwa



Ce que nous avons exposé comme exemples avait pour objectif de donner un bref aperçu des procédés linguistiques utilisés par ces rappers dans ses textes. L'emploi de ces procédés linguistiques montre la complexité de la langue utilisée par ces rappers afin de créer un style propre à eu.

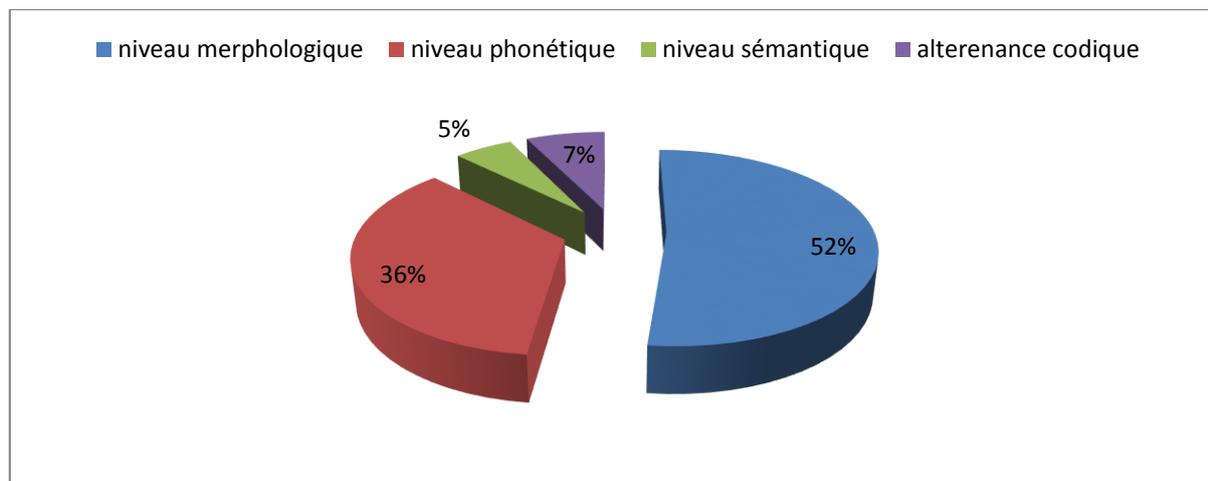


Figure 3: Figure récapitulative des procédés

Le schéma ci-dessous montre bien que les procédés morphologiques sont les plus utilisés avec 52%, puis le procédés phonétiques avec 36%, en suite l'alternance codique avec 7%, en dernier les procédés sémantiques avec 5%.

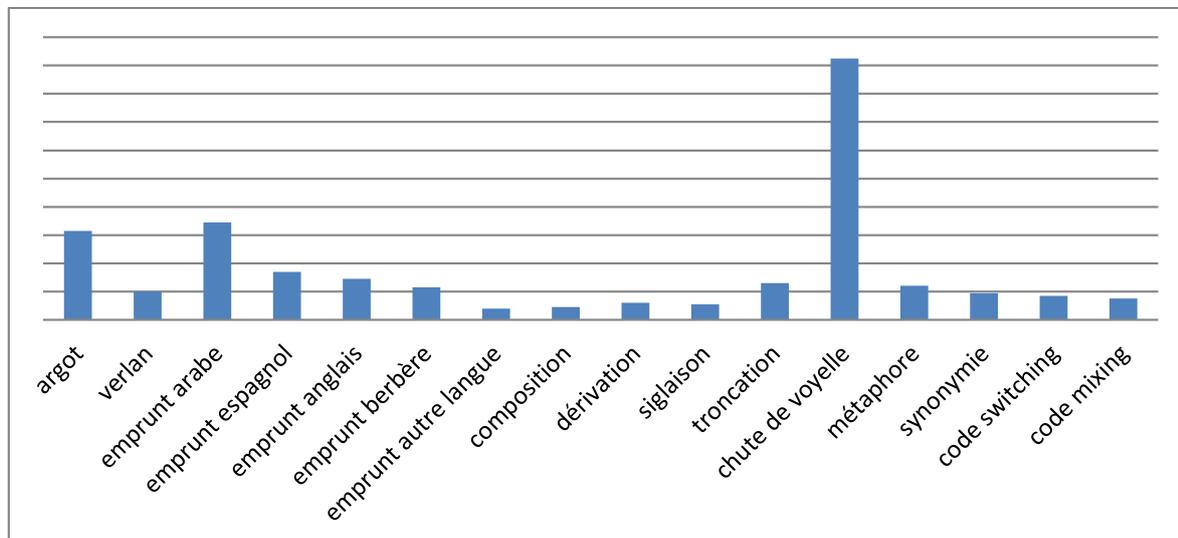


Figure 4: Représentation de la totalité des procédés linguistiques

Nous constatons sur le schéma ci-dessous montre bien que le procédé le plus utilisé est la chute des voyelles 52%, puis le procédé emprunt arabe, en suite l'argot, puis le reste de procédés.

Synthèse

A partir de l'analyse du corpus, nous déduisons, tout d'abords, la richesse des textes rap francophone en procédés de formation des mots, et la domination des procédés formels sur les procédés sémantiques. Les procédés les plus dominants sont : l'emprunt en premier, suivi par la chute de voyelle en deuxième, en troisième l'argot, en quatrième nous remarquons la présence des autres procédés le verlan, la troncation, la dérivation, la siglaison, les onomatopées, les interjections.

En outre, nous trouvons les procédés sémantique avec une forte domination de la métaphore et la synonymie. En dernier nous trouvons l'alternance codique entre code switching et le code mixing.

Conclusion générale

Conclusion générale

Le but de notre travail, porte un intérêt à la production artistique, il s'intéresse aux jeunes et à leur façon de parler et de communiquer, le rap offre un objet d'étude important aux différentes disciplines des sciences humaines et sociales. Ce mouvement est très proche au peuple et précisément à la jeunesse, cette dernière trouve que ce style de musique une part de liberté, à travers lequel ils peuvent s'exprimer des situations affectives, le mal vivre, le système politique, l'état de la société, l'injustice, la violence...etc. Celle-ci apparaît dans les passages libres dans les thèmes choisis, dont le mélange de l'arabe dialectal au français standard au verlan avec la présence de l'anglais et l'espagnol dans les textes de rap.

Notre travail de recherche a pour objectif d'étudier le langage spécifique des jeunes rappeurs. Nous nous sommes intéressées aux pratiques langagières des rappeurs, car ces derniers crient des nouveaux vocabulaires qui finissent dans les dictionnaires, qui s'accordent à leur quotidien.

Dans notre corpus, nous avons rencontré un ensemble de mots nouveaux créés afin d'exprimer la nouvelle technologie, la créativité artistique appropriée avec la créativité linguistique, en espérant d'améliorer les conditions de la vie TRIMAILLE dit « le rappeur est donc une sorte d'ethnographe-journaliste immergé dans une observation participante très impliquée »⁷³ et FAYOLLE ajoute : « Le rap comme une production urbaine convenable à la variation linguistique ». ⁷⁴

Pour traiter ce corpus, nous avons en premier lieu présenté les caractéristiques de rap. La partie théorique est consacrée à décrire les procédés de formation linguistique ainsi les caractéristiques du rap en générale. La partie pratique était consacrée à l'analyse de (519) unités lexicales relevés en se basant sur les critères des procédés de formation des mots.

Notre étude a montré une forte prévalence à la chute de voyelle, de l'argot et aux emprunts à d'autres langues. A travers l'analyse faite sur les unités lexicales, nous avons constaté que les jeunes rappeurs font appel plus au côté morphologique que sémantique.

Rappeurs franco-algériens utilisent leur chansons comme moyen d'expression artistique pour résister aux différentes situations de domination qu'ils subissent et que cette résistance s'exprime à la fois par leurs différents messages de résistance.

D'ailleurs, nos résultats d'analyse nous permettent d'affirmer que les rappeurs franco-algériens en France cherchent davantage à dénoncer qu'à revendiquer, et que leurs messages

⁷³ TRIMAILLE .op cités. P. 180.

⁷⁴Fayolle, Vincent et Masson-Floch, Adeline, 2002, Rap et politique, La politique en chansons, Revue Mots N° 70, Editions E.N.S p.80.

Conclusion générale

d'opinions cherchent essentiellement à transmettre les valeurs partagées par la communauté, qu'elles soient positives, négatives ou paradoxales. Mais cette hypothèse reste à confirmer.

Références bibliographiques

Ouvrages

- ❖ **BETHUNE** Christan. Le rap, une esthétique hors la loi. Autrement. Paris. France. 2003.
- ❖ **Béttina GHIO**, sans fautes de frappe. Rap et littérature, paris, éd le mot et le reste, France. 2016
- ❖ **BOUCHER** Manuel. Rap, expression des lascars. Significations et enjeux du Rap dans la société française. Ed l'harmattan. Paris. France. 1998.
- ❖ **CACHIN** Olivier. Offensive rap. Gallimard. Paris. France. 1996, 2001.
- ❖ **CALVET L-J.** La sociolinguistique. Ed PUF. France. 1996.
- ❖ **CHERIGUEN** Fodil. Les mots des uns, les mots des autres. Edition Casbah. Algérie. 2008.
- ❖ **DUFRESNE** David. Extrait de. Yo ! Révolution rap. Edition Ramsay. Paris. France. 1991.
- ❖ **FERNANDO jr S.H.**, traduit de l'anglais [Etats-Unis] par Jean-Philippe Henquel et Arnaud Réveillon, *The new beats : culture, musique et attitudes du hip-hop*, Kargo, 2000.
- ❖ **GASTON** Esnault. Dictionnaire historique des argots français. Larousse. Paris. France. 1965.
- ❖ **GAUDIN** François et **GUESPIN** Louis. Initiation à la lexicologie française, de la néologie aux dictionnaires. Edition Dueulot. Bruxelles. 2006.
- ❖ **GERMAM.C** et **LE BLANK. R.** A la linguistique générale ! la sémantique ? Montréal. Québec. Canada. 1982.
- ❖ **GUILBERT** Louis. La créativité lexicale. Hérissé. France. 1976.
- ❖ **GUILLARD** Pierre. L'argot. Puf. Paris. France. 1956.
- ❖ **GUMPERZ** John. Sociolinguistique interactionnelle : une approche interprétative. Ed le Harmattan. Paris. France. 1989.
- ❖ Jeff **CHANS**, Can't stop, une histoire de la génération hip-hop, éd Allain, paris, France, 2015.
- ❖ Julien **BERRET**, Le rap ou l'artisanat de la rime, Harmattan, Paris, France, 2008.
- ❖ Karim **HAMMOU**, une histoire du rap en France, éd la Découverte, Paris. France. 2014.
- ❖ Karim **HAMMOU**, une histoire du rap en France, la Découverte, « cahiers libres » paris. France. 2012.

Bibliographie

- ❖ **LAHMANN** Alaise. Introduction à la lexicologie sémantique. Nathan Université. Paris. France. 2000.
- ❖ **LAPPASEDE** George et **ROUSSELOT** Pierre. Le rap ou la fureur de dire. Ed Loris Talmart. Paris. France. 1990.
- ❖ **LùDI.G.** et **PY.B.** Etre bilingue. Nouvelle édition Peter larg. Berlin. Bruxelles. 2003.
- ❖ **MARTINEZ**, Isabelle Marc. Le rap français : esthétique et poétique des textes (1990/1995).2008.
- ❖ **MORTUREUX** Marie-Françoise. La lexicologie entre langue et discours. Armand Colin. Paris. France. 2001.
- ❖ **QUIGNARD** Pascal.la haine de la musique₂ essai. Ed Gallimard. Paris. France. 10 janvier 1996
- ❖ **SABLAYROLLES** Jean-François. Néologie et terminologie dans le dictionnaire. Champion. Paris. France. 2008.
- ❖ **SABLAYROLLES.J.F.** La néologie en français contemporain. Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes, collection PEXICA. Honoré. Champion. Paris. France. 2000.
- ❖ **SHERINE HUTT** Sophia. La musique du ciel en héritage. Ed Edilivre. Paris. France.23 février 2017.
- ❖ **SOURLOT** Marc. Argot, jargon, jargot. Université René Descartes, paris3.France. 1991.
- ❖ **TRIMAILLE.C.** De la planète mars...codes, langages, identités, étude sociolinguistique des textes de rap marseillais. DEA, Grenoble, université Stendhal-Grenoble III. France. 1999.

Mémoires

- ❖ **MILIANI** Hadj, sociétaire de l'émotion, étude sur les musiques et les chants d'Algérie d'hier et d'aujourd'hui. Oran : dar el Gharb. 2005.
- ❖ **SAIL.S.**L'analyse de l'erreur lexico-sémantique dans les productions écrites d'élève du secondaire. Mémoire Magister. UMMTO.2010.
- ❖ **SCHEIGER.M**, appropriation locale d'un phénomène global, le rap montréalais mémoire de magister. Université de vienne. Vienne, Autriche, 2004.

Reuves

Bibliographie

- ❖ **AUZANNEAU M.** «Identités africaines : le rap comme lieu d'expression», Cahiers d'Études africaines, 163-164, XLI-3-4.2001.
- ❖ **N.IDDIR**, le rap Algérien : entre début et consécration. Alger : El watan. 2008.
- ❖ **VIROLLE.M**, de quelques usages du français dans le rap Algérien, l'exemple de « double canon ». Le français en Afrique, revue réseau des observations du français contemporain en Afrique. 2007.
- ❖ **Fayolle, Vincent et Masson-Floch, Adeline.**, Rap et politique, La politique en chansons, Revue Mots N° 70, Editions E.N.S.2002.

Dictionnaires

- ❖ Dictionnaire de la zone. En ligne.
- ❖ Dictionnaire le PETIT LAROUSSE, illustré en 2009.
- ❖ Dictionnaire. Le robert. Com.
- ❖ **DUBOIS Jean.** Dictionnaire de la linguistique et des sciences de langage. Ed Larousse. Paris .1989.
- ❖ **DUBOIS Jean.** Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage. Ed. Larousse. Paris.2007.
- ❖ **DUBOIS Jean.** Dictionnaire de la linguistique et les sciences de langage. Ed Larousse. Paris. 1994.
- ❖ **GEORGES Mounin.** Dictionnaire de la linguistique. Edition Quadrige. Janvier 2004.
- ❖ **GEORGES Mounin.** Dictionnaire de la linguistique. Presses universitaires de France, 1974 Grands Dictionnaire. Ed quadrige. Paris. Janvier, 2004.

Sitographie

- ❖ **BERU Laurent.** Le rap français, un produit musical postcolonial ? VOLUME !,6 ; 1_2.2008.
- ❖ <https://www.lyrics.fandom.com>
- ❖ <https://www.azlyrics.com>
- ❖ <https://www.genius.com>
- ❖ <https://www.paroles.net>
- ❖ Le verlan, <http://monsu.desiderio.free.fr/curiosites/verlan1.html>, (consulté le 05/07/2021).

Bibliographie

- ❖ **GUILBERT.L.** Théorie du néologisme. [En ligne]. Consulté, le [02/02/2021]. Disponible sur : <http://www.Persée.Fr/web/revues/home/prescite/article/caief>.
- ❖ **MARCELLESI** Christiane. Néologie et fonctions du langage. Persée[en ligne].1947. Consulté le [25/03/2021]. P. 95. Disponible sur : <http://www.Persée.Fr/web/revues/home/prescite/article/igge>.
- ❖ Stéphanie **MOLINERO** « Karim HAMMOU, une histoire du rap en France », volume ! [en ligne] ,10 :2 /2014. Mis en ligne le 30 juin 2014, consulté le 10 décembre 2020. URL : <http://journals.Openedition.Org/volume/4108> ;DIO: [http:// dio.Org /10.4000/volume.4108](http://dio.Org/10.4000/volume.4108).
- ❖ Stéphanie **MOLIRERO**. Julien BARRET, Le rap ou l'artisanat de la rime, volume ! [en ligne] 8 :1/2011, Mais en ligne le 15 mai 2011, consulté le 28mai 2011, URL.

Annexes

Annexes

Andalé

L'Algérino

Andalé, andalé
Gros j'allais t'en parler
J'ai fait le pain toute l'année
J'hésite entre l'Aston Martin ou la Bentley
Pas de nouvelles, bonne nouvelle
J't'envverrais un email
J'suis calé, petit rosé
J'suis refais, j'vais te montrer comment on fait

Petit polo Gabbana
J'ai mon cigare Havana
I L'algé Montana
J'ai cassé la marche arrière
Et ta gadji qu'est-ce qu'elle a ?
Elle croit qu'elle a bon avec moi
J'ai planté le Panamera
Arrête de me jeter l'œil

Quand on n'est pas jolie, cousine on reste polie
Elle a faim la cousine, elle me branche heneeni

Bonne année, bonne santé
Fais péter le Dom Pé'
C'est pesé, emballé
Dans l'enveloppe le cachet
J'ai la flemme de compter
J'suis posé à Marseille
Éclaté sous le soleil
Je gamberge en féfé
J'me demande où j'vais passer l'été

Petit polo Gabbana
J'ai mon cigare Havana
I L'algé Montana
J'ai cassé la marche arrière
Et ta gadji qu'est-ce qu'elle a ?
Elle croit qu'elle a bon avec moi
J'ai planté le Panamera
Arrête de me jeter l'œil

Quand on est pas jolie, cousine on reste polie
Elle a faim la cousine, elle me branche heneeni

Hé ma bella, ça fait la belle en GLA
Hé ma bella, elle m'a sorti son tralala
Hé ma bella, ça fait la belle en GLA
Hé ma bella, tu m'esquives quand j'ai nada

Quand on est pas jolie, cousine on reste polie
À 200 sur la côte, j'conduis comme un staifi

Annexes

La Vida

Soprano, L'Algérino

L'Algérino, Sopra M'Baba, la vida
Pull up

Pied au plancher dans le Panamera
J'fume un petit cigare, j'suis à Guantanamo (Guantanamo)
On a grandi dans la favela, on connaît la rue, monte avec moi, morena

Et c'est la vida
C'est Dieu qui donne, c'est la vida
J'suis dans l'bolide dans ta ville
C'est Dieu qui donne, c'est la vida, vida

N'la fais pas pleurer ou tu le paieras
J'suis dans la cabine, la concu', je la terrasse (terrasse)
J'suis venu tout péter, buena sera
Pour toi, mi amor, je leur ferais la guerra

Et c'est la vida
C'est Dieu qui donne, c'est la vida
J'suis dans l'bolide dans ta ville
C'est Dieu qui donne, c'est la vida (yeah Baba, yeah Baba)

Eh, Eh
La vida, la vida
Eh, eh, eh

Hola chica, ¿cómo estás ?
Sin ti, la vida no tiene gasolina
J'fais des classiques ou d'la moula
Pleins phares, sur la corniche, boîte automatique

Et c'est la vida
C'est Dieu qui donne, c'est la vida
J'suis dans l'bolide dans ta ville
C'est Dieu qui donne, c'est la vida, vida

Eh Pepito, que des gars de la zone à mes côtés
Eh Pepito, touche pas mi corazon (yeah Baba, yeah Baba)

Eh, Eh
La vida, la vida
Eh, et c'est la vida, eh

Et c'est la vida
C'est Dieu qui donne, c'est la vida
J'suis dans l'bolide dans ta ville
C'est Dieu qui donne, c'est la vida, vida

Eh Pepito, que des gars de la zone à mes côtés
Eh Pepito, touche pas mi corazon

Et c'est la vida
C'est Dieu qui donne, c'est la vida
J'suis dans l'bolide dans ta ville
C'est Dieu qui donne, c'est la vida (donnez-leur la vida, la vida)

Annexes

Mention Max

L'Algérino

Ça charbonne toute l'année
Faut faire de la moula
Fréro c'est carré
Swag, qualité, l'havana
Gros, j'suis mal garé
C'est la rue à Baba
À deux cents sur l'Jarret
On se donne rendez-vous chez oi-oim

On a de la mala
La mala, mala, mala
Les p'tites salées rendent malade
Tu devrais tenir ta nana
On tiendra jusqu'à mañana
En fumette dans le van
Sur la tête à pépé
Cette année on va tout péter

Et Sosso a eu son bac
Bsahtek la fa'max
Sors-lui un violet
Un survêt', une paire d'Air Max
Ouais, Sosso a eu son bac
Bsahtek la fa'max
Sors-lui un violet
Un survêt', une paire d'Air Max

Ça charbonne toute l'année
Faut faire de la moula
Fréro c'est carré
Swag, qualité, l'havana
Gros, j'suis mal garé
C'est la rue à Baba
À deux cents sur l'Jarret
On se donne rendez-vous chez oi-oim

Ça charbonne toute l'année
Faut faire de la moula
Fréro c'est carré
Swag, qualité, l'havana
Gros, j'suis mal garé
C'est la rue à Baba
À deux cents sur l'Jarret
On se donne rendez-vous chez oi-oim

J'suis dans la zone
De la frappe dans les Airpod
La que-pla dans la poche
D'la moula dans la sacoche
Le fréro qui sort de taule
Ramène-lui deux, trois folles
Ouais fréro c'est carré
Ce soir on va tout casser

Annexes

Elle t'a quitté c'est dommage
Trop de pigeonnage
Il a rayé sa Rolex
Il s'est mangé en T-Max

Ouais, Sosso a eu son bac
Bsahtek la fa'max
Sors-lui un violet
Un survêt', une paire d'Air Max

Ça charbonne toute l'année
Faut faire de la moula
Fréro c'est carré
Swag, qualité, l'havana
Gros, j'suis mal garé
C'est la rue à Baba
À deux cents sur l'Jarret
On se donne rendez-vous chez oi-oim

Ça charbonne toute l'année
Faut faire de la moula
Fréro c'est carré
Swag, qualité, l'havana
Gros, j'suis mal garé
C'est la rue à Baba
À deux cents sur l'Jarret
On se donne rendez-vous chez oi-oim

Il est où?

L'Algérino

Brrr

Il est où? L'Algé, il est où?
Il est où? L'Algé, il est où?
Il est où? L'Algé, il est où?
Il est où? L'Algé, il est où?

Alger, Casa, Dubaï, Marrakech
Ça fait dix ans que j'ai fui la dèche
Depuis minot, on sait faire d'la fraîche
Soleil plein, je ramène de la fraîcheur
Y a trop d'espèces, y a pas d'passagers
Dans l'Boeing, y a que des hôtesse
Ma chérie, on décolle, attache ta ceinture Hermès
Tu parles trop, pot, paye le cachet et hasta luego, hasta luego

Bob Marley, j'suis l'roi d'la mélo
Plaque algérienne, je sors de Maranello
Gros, j'suis en indé en Cayenne, oh
J'suis en survêt' dans les rues de Monaco (breh, breh)

Il est où? L'Algé, il est où?
Il est où? L'Algé, il est où?
Il est où? L'Algé, il est où?
Il est où? L'Algé, il est où?

Annexes

Monte dans l'Audi Quattro si tu as mal aux pieds
Monte dans l'Audi Quattro si tu as mal aux pieds
Monte dans l'Audi Quattro si tu as mal aux pieds
Mets-toi sur le côté si t'as pas de jolis pieds

On fait du blé, on fait d'la moula toute la journée
Tu veux mon biff comme XTentacion, faudra m'allumer
On fait que des hits comme Maluma, j'les fais toutes danser
En showcase sur la Luna, international
L'Algé, il est où? Il a trop d'adresses
L'Algé, comment va? Hamdoullah, khoya, labas
J'suis à Bora-Bora, même d'là-bas, j'encaisse
Tu as de nouvelles chaussures, j'ai une nouvelle caisse

Bob Marley, j'suis l'roi d'la mélo
Plaque algérienne, je sors de Maranello
Gros, j'suis en indé en Cayenne, oh
J'suis en shopping dans les rues de Milano (breh, breh)

Il est où? L'Algé, il est où?
Il est où? L'Algé, il est où?
Il est où ? L'Algé, il est où?
Il est où? L'Algé, il est où?

Monte dans l'Audi Quattro si tu as mal aux pieds
Monte dans l'Audi Quattro si tu as mal aux pieds
Monte dans l'Audi Quattro si tu as mal aux pieds
Mets-toi sur le côté si t'as pas de jolis pieds

On fait du blé, on fait d'la moula (la lalalala)
Tu veux mon biff comme XTentacion (la lalalala)
On fait que des hits comme Maluma (la lalalala)
En showcase sur la Luna, international (la lalalala, breh, breh)

Il est où? L'Algé, il est où?
Il est où? L'Algé, il est où?
Il est où? L'Algé, il est où?
Il est où? L'Algé, il est où?

ALG 63

L'Algérino

Ils font des bleh, des manies
Les armes on manie, ils ont pas l'fascicule
Algérien comme Benze', j'suis dans la Benzo
Tu connais l'véhicule
Oh la 'sine est trop charmée
Elle veut son gâté, elle a vu l'attitude
Monte à bord de l'avion
J'ai pris des ronds, on va prendre l'altitude

Les p'tits charbonnent pour du Balmain
Il pleut des balles même quand c'est la canicule
Y a l'mauvais œil qui m'harcèle
Bébé, c'est Marseille, tu connais l'matricule
Quand je vais mal, ils sont ravis

Annexes

Poto, c'est la vie, ouais, j'ai pris l'habitude
Quartier, quatre saisons, j'ai mes raisons si j'ai besoin d' solitude

Mama, j'suis fier comme baba, jamais j'passerais aux aveux
Et pour m'évader là-bas, j'mélange le shit et la beuh
Tête de harbi comme Salah, on en a fait du sale
Mais avec les yeux, on triche pas, c'est cette vie sinon quelle vie?

On a les disques d'or, on a du Gucci, Dior
On rentabilise, rentabilise, on a pété l'score
On a les disques d'or, on a du Gucci, Dior
On rentabilise, rentabilise, on a pété l'score
J'suis rentré d'show, j'suis refait, un billet sur le côté
T'inquiète pas pour la mama, pour le petit frère, l'avocat
J'suis rentré d'show, j'suis refait, un billet sur le côté
T'inquiète pas pour la mama, pour le petit frère, l'avocat

Elle, ce qui l'intéresse, c'est l'Audi RS, c'est remplir la pellicule
J'connais par cœur l'ATS, j'ai les K, le S, prends mon Snap', fais ta pub'
Quartiers Nord, Sud et Carter
Menotté par terre devant tout l'quartier
Audemars, Philippe Patek, dis-moi "bsahtek" si j'ai fait du papier

J'suis ralenti, j'ai les palettes
Sur du Cheb Hasni, j'ai fait le tour
La bécane frotte la bavette, y a kichta, barrettes, tout dans le four
Et madame voulait Bali, j'demande sa mano, j'arrêtais pas d'zoner
J'sais pas combien d'gens m'ont trahi
J'deviens parano, comment les pardonner?

Oui, les petits ont grandi, sur le terrain comme Manny
C'est la mélo' des bandits, guitarisé comme Johnny
Elle veut Gucci et le Fendi, l'anneau sur l' doigt et la Audi
Elle est chargée comme ma kichta, c'est cette vie sinon quelle vie?

On a les disques d'or, on a du Gucci, Dior
On rentabilise, rentabilise, on a pété l'score
On a les disques d'or, on a du Gucci, Dior
On rentabilise, rentabilise, on a pété l'score
J'suis rentré d'show, j'suis refait, un billet sur le côté
T'inquiète pas pour la mama, pour le petit frère, l'avocat
J'suis rentré d'show, j'suis refait, un billet sur le côté
T'inquiète pas pour la mama, pour le petit frère, l'avocat

J'suis rentré d'show, j'suis refait

Algérie mi amor

L'Algérino

Nkhaf 3lik a bladi wallah mani hani
Je pense à toi toutes les nuits, mon pays, ma famille
L'Algerie ma patrie pour qui je donnerai ma vie
On écrira l'histoire comme nos héros, nos martyrs
Nkhaf 3lik a bladi ah!men 3adiani
Nesma7 fik jamais haka bouya wesani

Annexes

Bladi 3ziza 3lia ndirha fi 3inia
Ana weldek ntia ya manish berani

3la bladi ghebnouni, derouni, 3aynani
Soufirt, melit, meguani, khelouni
Je baisserai jamais les bras
Je garderai toujours la foi, moi
Comment te dire tout simplement je t'aime

Algérie mi amor, on t'aime à la vie à la mort
Le peuple te portera encore
Algérie mi amor (mi amor, mi amor)
Algérie mi amor (Algérie mi amor)
On t'aime à la vie à la mort
Le peuple te portera encore
Algérie mi amor

Nghir 3lik a bladi, hkili wesh rah sari
T'as toujours été forte, tu n'as jamais faili
Ils t'ont jamais compris, mais tu as toujours souri
Algérie pour la vie, 3lik nmed hyati
Atass ebghir amdinigh, di yemma ykmoufikh
Tessndiyi thamazigh talwith kan imevghir
Dzair fellam erghigh amkeni our oufigh
Anda telid eligh kemi kan tamourthiw

3la bladi ghebnouni, derouni, 3aynani
Soufrit, melit, meguani, khelouni
Je baisserai jamais les bras
Je garderai toujours la foi moi
Comment te dire tout simplement je t'aime

Algerie mi amor, on t'aime à la vie à la mort
Le peuple te portera encore
Algérie mi amor (mi amor, mi amor)
Algérie mi amor (Algerie mi amor)
On t'aime à la vie à la mort
Le peuple te portera encore
Algérie mi amor (mi amor, mi amor)

Adios

L'Algérinoet Soolking

Si j'dois m'en aller
Je le ferai pas sans toi
Ça fait tant d'années
Que t'attends que j'te sorte de là
Laisse-les donc parler
L'histoire ils la connaissent pas
Je ferai de toi ma reine
Et tu feras de moi un roi

J'vais te faire quitter l'barrio
Partir sans dire adios

Annexes

J'avais te faire quitter l'barrio
Partir sans dire adios
La, la, la, la, la, la
La, la, la, la, la, la
La, la, la, la, la, la
La, la, la, la, la, la

Et je me laisse aller
Amore, monte avec moi
Andale, andale
Où tu voudras on ira
Pour toi je tue comme un sicarios
Après l'amour je fume un cigarillo
La mala suerte, bye bye adios
J'ai compte en Suisse et baraque à Rio
J'aime ton côté vida loca
T'aimes mon caractère de laud-sa
Suis-moi le reste on verra

Si j'dois m'en aller
Je le ferai pas sans toi
Ça fait tant d'années
Que t'attends que j'te sorte de là
Laisse-les donc parler
L'histoire ils la connaissent pas
Je ferai de toi ma reine
Et tu feras de moi un roi

J'avais te faire quitter l'barrio
Partir sans dire adios
J'avais te faire quitter l'barrio
Partir sans dire adios
La, la, la, la, la, la
La, la, la, la, la, la
La, la, la, la, la, la
La, la, la, la, la, la

Si tu roules avec moi
À deux on ira plus loin
J'te sors de ta favela
N'attends plus la chance, viens on y va
Tu te tues pour des miettes et le salaire ne suffit pas
Tu te tues pour ton proche
Et c'est ton proche qui te tuera
Le temps te fait du mal si je pouvais j'le laisserais pas
Toi et moi, pas à pas, y'a que la mort qui nous sépare
T'as tellement souffert bambina
T'as perdu le goût d'la vida
Fuyons la miseria

Si j'dois m'en aller
Je le ferai pas sans toi
Ça fait tant d'années
Que t'attends que j'te sorte de là
Laisse-les donc parler
L'histoire ils la connaissent pas

Annexes

Je ferai de toi ma reine
Et tu feras de moi un roi

J'avais te faire quitter l'barrio
Partir sans dire adios
J'avais te faire quitter l'barrio
Partir sans dire adios
La, la, la, la, la, la
La, la, la, la, la, la
La, la, la, la, la, la
La, la, la, la, la, la

J'avais te faire quitter l'barrio
Partir sans dire adios
J'avais te faire quitter l'barrio
Partir sans dire adios
La, la, la, la, la, la
La, la, la, la, la, la
La, la, la, la, la, la
La, la, la, la, la, la

Meleğim

Soolking

J'ai les deux mains sur tes épaules (yeah)
Histoire qu'le monde te laisse tranquille
Ils veulent nous voir sur les réseaux (yeah, yeah, yeah)
J'avais leur donner
Ce soir, on sort, mon bébé, j'ai la robe qu'il te faut
Y a plein de couples autour mais j'crois qu'en sah, c'est nous deux
Pas l'même style, pas l'même seille-o, pas le même niveau
Y a plein de couples autour mais j'crois qu'en sah, c'est nous deux, yeah

Meleğim, quand tu marches à mes côtés, je brille (yeah, eh)
Meleğim, quand tu marches à mes côtés, je frime (meleğim, meleğim)
Meleğim, marche à mes côtés, je brille
Meleğim, quand tu marches à mes côtés, je frime

À Paris ou Bodrum (po, po)
Là où nos cœurs se retrouvent (po, po)
Avec toi, la vie est trop courte
Avec toi, je revis tout court
Nous deux, oui, nous deux que nous deux
On s'éloignera d'eux, y a que nous deux
Y a que nous deux (yeah, yeah, yeah)

Et tu seras toujours celle qui me rend le plus fier
De ces hommes, le plus fier de ces hommes (rap)
Et tu seras toujours celle qui me rend le plus fier
De ces hommes, le plus fort de ces hommes, oui, yeah

J'ai les deux mains sur tes épaules
Histoire qu'le monde te laisse tranquille
Ils veulent nous voir sur les réseaux (yeah)
J'avais leur donner
Ce soir, on sort, mon bébé, j'ai la robe qu'il te faut

Annexes

Y a plein de couples autour mais j'crois qu'en sah, c'est nous deux
Pas l'même style, pas l'même seille-o, pas le même niveau
Y a plein de couples autour mais j'crois qu'en sah, c'est nous deux, yeah

Meleğim, quand tu marches à mes côtés, je brille (yeah, eh)
Meleğim, quand tu marches à mes côtés, je frime (meleğim, meleğim)
Meleğim, marche à mes côtés, je brille
Meleğim, quand tu marches à mes côtés, je frime

À mon poignet, j'ai mis la AudemarsPiguet
Juste histoire de pouvoir arriver à l'heure pour la soirée
Madame a bien rempli ses sapes stylées
Juste histoire de bien me rappeler pourquoi je l'ai mariée
Quand elle s'accroche à moi, on ne joue plus dans la même catégorie, mmh
Tu voulais nous voir, tu nous as vus, t'as jeté tes yeux sur nos vies, ouh
J'peux les entendre d'ici, d'ici, d'ici, d'ici, d'ici, d'ici
Jalousie, c'est par ici, ici, ici, ici, ici, ici, oh oh ay

J'ai les deux mains sur tes épaules (sur tes épaules)
Histoire qu'le monde te laisse tranquille
Ils veulent nous voir sur les réseaux (sur les réseaux)
J'vais leur donner (ouh)
Ce soir, on sort, mon bébé, j'ai la robe qu'il te faut
Y a plein de couples autour mais j'crois qu'en sah, c'est nous deux
Pas l'même style, pas l'même seille-o, pas le même niveau
Y a plein de couples autour mais j'crois qu'en sah, c'est nous deux, yeah

Meleğim, quand tu marches à mes côtés, je brille (yeah, eh)
Meleğim, quand tu marches à mes côtés, je frime (meleğim, meleğim)
Meleğim, marche à mes côtés, je brille
Meleğim, quand tu marches à mes côtés, je frime

Meleğim, meleğim, meleğim
Meleğim, meleğim, meleğim
Hassanat est dans mon dos, mon dos
Continue, tu as raison, raison
Tu vomis sur mes réseaux, réseaux
Continue, tu as raison, raison
Mmh, mmh, (j'suis désolé)
Oh oh ay, nah, nah
J'suis désolé

Fada

Soolking

Ah, ah, je n'ai rien inventé
Ah, ah, tu vois les retombées
Ah, ah, elle fait que d'se vanter
Ah, ah, chérie, tu t'es trompée

Elle, c'est une mytho (elle mytho)
Elle va m'quitter (elle va l'quitter)
Pour des pipeaux (pour des pipeaux)
Elle m'fait chanter (elle l'fait chanter)

Annexes

Moi, j'fais genre j'ai pas l'time
J'ai trop kiffé son style
Arrêtons d'jouer à ça
Entre nous, c'est pas stable

Elle a mis sa plus belle robe ce soir
Elle le savait qu'on allait se voir
On pourra jamais s'dire au revoir

Joue, joue, joue à ça
Elle joue, elle joue, elle joue à ça
Ah, zoom, zoom, zoome-moi ça
Le corps et l'flow, elle a tout ça

Elle, c'est une mytho (elle mytho)
Elle va m'quitter (elle va l'quitter)
Pour des pipeaux (pour des pipeaux)
Elle m'fait chanter (elle l'fait chanter)

Ma bomba est instable
Elle a fait le tour du monde sur Insta'
Y a deux-trois footeux qui l'ont accostés
Dans ses DM, elle a fait un casting

Allez, comme on, tu m'as rendu fada
Tu as tiré sur mon cœur, tu es une femme fatale
Moi, j'bombe trop, oui, elle adore
Christian Dior, j'lui fais cadeau

Elle a mis sa plus belle robe ce soir
Elle le savait qu'on allait se voir
On pourra jamais s'dire au revoir

Joue, joue, joue à ça
Elle joue, elle joue, elle joue à ça
Ah, zoom, zoom, zoome-moi ça
Le corps et l'flow, elle a tout ça

Elle, c'est une mytho (elle mytho)
Elle va m'quitter (elle va l'quitter)
Pour des pipeaux (pour des pipeaux)
Elle m'fait chanter (elle l'fait chanter)

Elle, c'est une mytho (elle mytho)
Elle va m'quitter (elle va l'quitter)
Pour des pipeaux (pour des pipeaux)
Elle m'fait chanter (elle l'fait chanter)

Elle zoom, zoom jusqu'au Canada
Elle zoom, zoom jusqu'à Gwadada
Elle zoom, zoom dans son portefeuille
Elle zoom, zoom, zoom

WAllah, qu'elle est belle
Elle fait que m'3abel
WAllah, qu'elle est belle
Elle joue, elle joue, elle joue fada
Elle joue, elle joue, elle joue fada

Annexes

Ah joue, joue, joue, fada
Elle joue, wAllah qu'elle est belle

Wahda
Soolking

Je vais partir de walou, finir à Maranello
Hasta la vista, j'ai fait millions de mélo
Oh, j'en ai vu des meufs mais toi, c'est pas pareil
Chérie a l'goût du miel, j'lui achète un Gucci nid d'abeille
J'les évite, bébé, j'les évite
Tes copines sont jalouses donc je les évite
Et toi, poto, j't'évite, ouais, je t'évite
Tu parles un peu trop, t'es suspect, je t'évite
Il faut pas nous en vouloir, ouais, ouais
La rue, c'est paranoïaque, ouais, ouais
Moi et ma chérie sur un yacht
Loin d'eux yeux, on a pris le large, ouais, ouais (oh)

Un million, deux millions, trois millions et j'reste mignon (ouais)
Un million, deux millions, moi, ma chérie, elle me trouve mignon

Non, non, non, non, non
T'auras pas wahda, non, non, non, non
Non, c'est mort, ça y est, non, non, non, non
T'auras pas wahda, non, non, non, non, hey
Non, non, non, non, non
T'auras pas wahda, non, non, non, non
Non, c'est mort, ça y est, non, non, non, non
T'auras pas wahda, non, non, non, non

Tu es mauvaise, il est mauvais, vous allez bien ensemble
Elle a changé plus de keus-me qu'elle a changé d'ensembles
Tu nous 3eyen, tu nous 3ayef, m'appelle pas "le sang" (cheh)
J'suis parano, j'dors avec un schlass sous le coussin
Eh, eh, baby, levons nos verres à tous ces jaloux, eh, eh
Eh, eh, baby, levons nos verres car ils frontwalou, eh, eh

Un million, deux millions, trois millions et j'reste mignon (ouais)
Un million, deux millions, moi, ma chérie, elle me trouve mignon

Non, non, non, non, non
T'auras pas wahda, non, non, non, non
Non, c'est mort, ça y est, non, non, non, non
T'auras pas wahda, non, non, non, non, hey
Non, non, non, non, non
T'auras pas wahda, non, non, non, non
Non, c'est mort, ça y est, non, non, non, non
T'auras pas wahda, non, non, non, non

Je vais partir de walou, finir à Maranello
Hasta la vista, j'ai fait millions de mélo
Oh, j'en ai vu des meufs mais toi, c'est pas pareil
Chérie a l'goût du miel, j'lui achète un Gucci nid d'abeille

Rockstar

Annexes

Soolking

Moi ma vie, c'est pas un film et si j'la foire, ça coupe pas
Fils de chien, t'es en dessous de moi, normal que tu me mettes des coups bas
J'ai commencé tout bas, aujourd'hui j'suis tout-par
J'sais que j'ai beaucoup d'ennemis qui veulent me pah comme Tupac
Click paw, niggadie! Ah lala
Si je m'en sors pas aujourd'hui, inchallah je m'en sortirais ghada
Partir loin, loin de tout ça
Loin de ces mauvais souvenirs, moi j'emmènerai ma maman
Lis dans nos yeux, y a notre histoire
Une vie de chien, donc un vécu de bâtard
J'baisse pas la tête, j'suis Kadhafi, j'suis Saddam
Les traîtres qui crachent dans la soupe
Moi, ils mangent pas à ma table

Elle, elle veut porter mon nom, ouais, mon œil
Elle veut porter du croco, elle m'a pris pour Tory Lanez
Donc je vais rester solo, ma belle
Je vis ma vie comme une rockstar, retiens bien my name
Yeah
Yeah

Du poids sur les épaules comme Piccolo, Satan Petit-Cœur
Laisse-moi me barrer sur l'île céleste, l'être humain m'écœure
Ils nous aiment pas, c'est rigolo, ils nous souhaiteraient même la mort
Dis-leur bien qu'on s'en bat les couilles, y a que de Dieu qu'on a peur
Toi, tu crois faire peur à qui? Dis-moi, zamel, à qui?
Comme les keufs à 6 du sbah, on va venir te soulever dans ton lit
Oh my God, oh my God, oh my
J'réussis, ils ont mal, ils ont mal, c'est normal
J'suis un blédard, elle me dit que j'fais plus cainri
J'viens des montagnes, bébé, j'suis un vrai djazayri
Et on est tout-par, tout-par, tout-par
J'arrive dans ta ville accueilli comme une rockstar
Pas besoin de leur ce-for, ce-for, ce-for
Juste moi et les miens, on fait notre biff et on harba
Yeah
Yeah
Yeah
Yeah

Rockstar 2

Soolking

Le cœur cassé, j'fais attention où le cash est
Petit garçon, retiens la leçon de ton passé (yah)
Même si tu pardonnes, maintenant, tu protégeras ton dos (yah)
Y en a, c'est des poisons, t'en éloigner, c'est le seul antidote (ouais)
Depuis minot, Ze Pequeno, moi, le raid, je n'en veux pas
Si le destin nous sépare, on se reverra quelque part (ah ouais)
Dans mon ghetto, y a qu'des soldats, y a pas d'fils de général (nan, nan)
Et les victimes du système, c'est pas les riches en général

Annexes

Olalalala, il faut pas s'affoler (bah ouais)
Et la haine de ces gens, il faut en rigoler

On finira pas là, là, là, là, lalalala
Mais qu'est-ce qu'on fout là, là, là, là? (Ah ouais) lalalala
On finira pas là, là, là, là, lalalala
Mais qu'est-ce qu'on fout là, là, là, là? Lalalala.
On finira pas là, là, là, là.

Une liasse plein d'couleurs, j'oublie ma douleur (oh oui).
Ils m'ont rien donné (nan, nan), c'est tous des voleurs.
Aucun amour, ils nous donnent que la mort.
On va s'barrer sa mère (oh oui), marre de tenir les murs.
Dites à ma zina (oh ouais) "c'est bon, oublie-moi".
J'ai dormi sur l'ciment, j'ai quitté la capitale.
Le cœur s'abîme en recomptant mes amis (ah ouais).
Ça fait des années que les fleurs de l'âge ont fané.
Un couloir sombre là-bas, j'suis plus un lionceau, baba.
J'dirais toujours "ça va", surtout quand ça va pas.

Olalalala, il faut pas s'affoler (bah ouais)
Et la haine de ces gens, il faut en rigoler

On finira pas là, là, là, là, lalalala
Mais qu'est-ce qu'on fout là, là, là, là? (Ah ouais) lalalala
On finira pas là, là, là, là, lalalala
Mais qu'est-ce qu'on fout là, là, là, là? Lalalala.
On finira pas là, là, là, là

Bébé allô

Soolking

Ma chérie
Rien n'est plus fort que c'qui nous unit
Attends-moi, je vais revenir
On aura un plus bel avenir, plus bel avenir
Ma chérie
J'l'ai fait pour nous et pour notre fils
Fallait faire ce sacrifice
Ne rien dire à la police, wow, ah, ah

C'est la dernière fois que j'touche à tout ça
Fallait que j'paye nos dettes et que j'me refasse
J'aimerais qu'cet épisode, de ta mémoire, s'efface
Khllass, rani mbassi
Bébé, oublie tout ça, ne t'fais plus de soucis
Cette séparation, tu la vis mal, moi aussi
Mais tant qu'on est en vie, crois-moi, on a vu pire
On a vu pire, non, n'aie pas peur

Bébé, allô (ta-ta)
Bébé, allô (ta-ta)
Bébé, allô, dis-moi qu'est-ce qui se passe
Qu'est-ce qui se passe?
Bébé, allô (ta-ta)

Annexes

Bébé, allô (ta-ta)
Bébé, allô, dis-moi qu'est-ce qui se passe
Qu'est-ce qui se passe?

Ta tata, ra, ta ta, ra
Ta tata, ra, ta ta, ra
Ta tata, ra, ta ta, ra
Ta ta, ta ta
Tatata, ra, ta ta, ra
Ta tata, ra, ta ta, ra
Ta tata, ra, ta ta, ra
Ta ta, ta ta

Écoute-moi
Faut qu'tu m'crois
J'suis plus comme ça, ah ahah
Non, j'suis plus comme ça, ouais, j'ai changé
J'suis devenu un autre homme quand j'suis sorti
Peur qu'tu sois plus là, qu'tu sois partie
Avec un autre, avec un autre
Et tu sais qu'moi, moi, moi, sans toi
Comme le ciel sans étoiles
Notre fils a grandi
Et dans ses yeux brille notre histoire

Bébé, allô (ta-ta)
Bébé, allô (ta-ta)
Bébé, allô, dis-moi qu'est-ce qui se passe
Qu'est-ce qui se passe?
Bébé, allô (ta-ta)
Bébé, allô (ta-ta)
Bébé, allô, dis-moi qu'est-ce qui se passe
Qu'est-ce qui se passe?

Ta tata, ra, ta ta, ra
Ta tata, ra, ta ta, ra
Ta tata, ra, ta ta, ra
Ta ta, ta ta
Tatata, ra, ta ta, ra
Ta tata, ra, ta ta, ra
Ta tata, ra, ta ta, ra
Ta ta, ta ta

Moi, j'ai compté les jours, hey
Les heures et les secondes, hey
Mais l'passé, c'est le passé
Bébé, viens m'enlacer

Moi, j'ai compté les jours, hey
Les heures et les secondes, hey
Mais l'passé, c'est le passé
Bébé, viens m'enlacer

Bébé, allô (ta-ta)
Bébé, allô (ta-ta)
Bébé, allô, dis-moi qu'est-ce qui se passe
Qu'est-ce qui se passe?

Annexes

Bébé, allô (ta-ta)
Bébé, allô (ta-ta)
Bébé, allô, dis-moi qu'est-ce qui se passe
Qu'est-ce qui se passe?

Tichy

[SoolkingetSofiane Zermani](#)

A-A-AriBeatz, ouais

Chacun son manoir, chacun son domaine
Des câlins d'romaines, pour les boches, j'reste un phénomène
On s'promène tous au fond d'la classe, schlass dans l'abdomen
J'prends des forces, le contact est Corse, mama quelle aubaine
Moitié Scorsese, moitié Coppola
J'prends la photo là, moitié Porsche, moitié chocolat
J'suis trop fier, j'les prendrait pas par le dos d'la cuillère
Dans la brume, ouais mais quand j'rallume, j'éteins la lumière

C'qu'on a fait, on le regrette pas, saisir la chance que tu nous donnais pas
On fait diamant, on le fête pas, aujourd'hui on est plus fort qu'au départ
On sait qu'ils vont parler, t'inquiète pas les épaules elles sont balèses, ah
De la tess au palais, le passé est sale, on te lave des balais, ouah

C'est un truc de malade, même leur haine elle est devenue banale, ouais
C'est un truc de malade, les langues de tim-p elles sont devenues bavardes, ouais
Encore un tour de manège, moi je tiens les manettes, j'ai pas vendu la mèche, ouais
Leur honneur il est pas re-che, laissez-moi je m'arrache, ici j'suis pas à l'aise, ouais

C'qu'on a fait, on le regrette pas, saisir la chance que tu nous donnais pas
On fait diamant, on le fête pas, aujourd'hui on est plus fort qu'au départ
On sait qu'ils vont parler, t'inquiète pas les épaules elles sont balèses, ouah
De la tess au palais, le passé est sale, on te lave des balais, ouah

Moi j'me casse d'ici, les frérots vis-ser
Val d'Isère, glisse à toute allure, bavure policière
Dans la dure, quand ça sent la pure, j'referme la visière
Pied du mur, tiens voilà cala, mama la misère
J'suis dans ma Clio, j'suis dans l'Ecosse et j'ai tout l'réseau C
Caracas, carcasse désossée, ouais
Gros chèque endossé, fait pas l'mec saucé
C'est Fianso, la lampe crache le feu, trois vœux d'exaucés, ouais

C'qu'on a fait, on le regrette pas, saisir la chance que tu nous donnais pas
On fait diamant, on le fête pas, aujourd'hui on est plus fort qu'au départ
On sait qu'ils vont parler, t'inquiète pas les épaules elles sont balèses, ah
De la tess au palais, le passé est sale, on te lave des balais, ouah

Yeah yeah, yeah yeah
Ouais, Fianso, Soolking

Annexes

Lundi

Sofiane Zermani

J'me réveille la tête en bois, j'suis pas fier
Encore bourré d'hier
Encore bourré d'hier, j'me réveille la tête en bois, j'suis pas fier
Encore bourré d'hier
J'ai besoin d'un matin pour me ranger (pour me ranger)
D'un lundi pour tout changer (pour tout changer)
D'un lundi pour tout changer (pour tout changer)
D'un lundi pour tout changer (pour tout changer)
D'un matin pour me ranger (pour me ranger)
D'un lundi pour tout changer

Pour un an, ça tire v'là les handicapés.
Un frère qu'allume son cerveau.
C'est rare comme un tit-pe qui sait s'taper.
C'est rare comme un voyou sur Booska-p.
Gros, tu devrais faire les comptes de ta vie.
Ça dépassera pas les poches de ta veste.
Il y'en a combien qui m'aiment que j'm'en bats les couilles.
Gros, au final, même moi j'me déteste.
Dix millions, j'arrête, c'est bon, ça m'ira.
J'ai raison, j'ai tort la juge le dira.
Des fois, j'me sens comme un père enfermé.
Qui rêve de prendre son enfant dans ses bras.
Comme un cas social qui sort du foyer.
Comme une maman qu'assume pas son loyer
Triste comme une famille nombreuse qu'on expulse
Que tout le monde regarde en train d'se noyer
Et ton cœur le crie, et toi t'entends pas
T'as négligé les rents-pa
Il y avait pas de potos pendant le délibéré
Il y avait qu'ta re-mè qui faisait les cents pas
T'as claqué tes sous, t'as zappé tes frères
Et puis, t'as perdu ta blonde
Tu t'es senti seul, évincé d'la lumière par le plus gros nuage du monde

J'me réveille la tête en bois, j'suis pas fier
Encore bourré d'hier
Encore bourré d'hier, j'me réveille la tête en bois, j'suis pas fier
Encore bourré d'hier
J'ai besoin d'un matin pour me ranger (pour me ranger)
D'un lundi pour tout changer (pour tout changer)
D'un lundi pour tout changer (pour tout changer)
D'un lundi pour tout changer (pour tout changer)
D'un matin pour me ranger (pour me ranger)
D'un lundi pour tout changer

J'ai besoin de toi, pour me sortir de là
Sous-estimé, comme un billet froissé
Besoin de toi pour me sortir de là
J'me suis coincé, mon lundi est passé

Mon cœur est tout nu, j'ai plus rien à m'mettre
Je t'aime sans strass et paillettes

Annexes

Rentre dans ma vie et prends tout c'que tu veux
Comme si c'était les Galeries Lafayette
J'veux plus d'ennemi, j'veux plus polémique
Tu joues ton as, t'es piqué
Tu remises encore, mais tu vas pas te refaire
Poto, tu vas te refaire niquer
J'ai cassé mes chicos sur des stre-mon
À deux bagarres du coma
Casser la démarche, Versace, grosse stre-mon
Mais dans mon cœur, c'était l'Arizona
Frôlage de cercueil, frôlage de son-pri
Papa, ton fils a compris
Sois fier de moi, j'ai volé personne
J' récupère juste tout ce qu'ils nous ont pris
J'suis venu sans ma CB pour les enchères
Un monde qui tourne à l'envers
Enferme-toi fort dans ta petite vie de rêve
Sur le palier d'en face, c'est l'enfer
Trois, six, quatre jours. Qui pousse un cri.
Ici, tout le monde a un prix
Dimanche, tu manques de batterie
Il suffira d'un lundi

J'me réveille la tête en bois, j'suis pas fier
Encore bourré d'hier
Encore bourré d'hier, j'me réveille la tête en bois, j'suis pas fier
Encore bourré d'hier
J'ai besoin d'un matin pour me ranger (pour me ranger)
D'un lundi pour tout changer (pour tout changer)
D'un lundi pour tout changer (pour tout changer)
D'un lundi pour tout changer (pour tout changer)
D'un matin pour me ranger (pour me ranger)
D'un lundi pour tout changer

Sous contrôle

[Sofiane Zermani](#)

Bah ouais
Check, hein, oh
On va les faire arrêter d'parler, j'veux
Le pouvoir à genoux, tout l'monde par les cheveux
90 minutes sur le banc
Trois cent mille mille albums dans les arrêts d'jeu
Check, hein

On va les faire arrêter d'parler, j'veux
Le pouvoir à genoux, tout l'monde par les cheveux
90 minutes sur le banc
Trois cent mille mille albums dans les arrêts d'jeu
J'suis le bon, la brute et Tuco
Sacrée soirée Jean-Pierre Foucault
Si j'ne m'abuse fin du calumet
Mais voilà-t-il pas qu'on va t'allumer
J'regarde mes fils, mes meilleurs amis
Qu'est c'tu veux qu'j'aille foutre à Miami ?

Annexes

Je regarde les même visages patrouiller
Un fusil à pompe et des balles rouillées
Un kalachnikov sous la burka
Benoît Castellane et la Turka
Viser l'artère, remonter par l'bassin
Un black et Sacha sous les magasins
Avec Bakyl, j'ai tué les champs
Va t'en falloir pour m'faire déplacer
Avec Samat, j'ai sauté des gens
Avec Kala, j'ai vendu d'la C
Jamais content, ça rend fou, t'as vu ?
Que l'rap game rajoute une piste de flûte
Si mafia existe, c'est nous la rue
Rappelle-moi qui sont ces fils de pute

On va les faire arrêter d'parler, j'veux
Le pouvoir à genoux, tout l'monde par les cheveux
90 minutes sur le banc
Trois cent mille albums dans les arrêts d'jeu
90 minutes sur le banc
Trois cent mille albums dans les arrêts d'jeu
90 minutes sur le banc
Trois cent mille albums dans les arrêts d'jeu

La ville est sous contrôle
La ville est sous contrôle

Donne-lui d'amour, met-lui d'la craie
Pouvaient pas prévoir qu'ils m'rateraient
"Affranchi", l'album c'est un stand de tir
C'qu'on fait d'abord, qu'on dit après
Ton père le harki sous les tricolores
Rejoindre le maquis des rebelles au nord.
Et tu vas t'faire sauter par le chef.
Et si c'est toi l'chef, c'est qu't'es bientôt mort.
Au lieu d'te demander: "Qu'est ce qu'ils foutent ici ?"
Demande toi plutôt c'qu'on foutrait là-bas.
J'vais t'arrêter ton planning, piste la liste.
J'veux voir mon fiscaliste en djellaba.
Ils rêveraient d'un Fianso docile.
Retrouver du shit dans mon fossile.
Les gens d'mon espèce décorent l'Italie.
Contactez ma touche en Mauritanie.
Parlons peu mais parlons pas d'finance.
Tu leur jettes une quette-pla, c'est Byzance.
J'mets du sang partout comme si c'est légal.
Criblé d'balles sur une plage du Sénégal.
Besoin d'une danseuse et d'un bouffon drôle.
Pour toutes les oreilles et les genoux qu'on frôle.

Annexes

J'ai patrouillé les blocs avec Ginka.
R.A.S. la zone est sous contrôle.

On va les faire arrêter d'parler, j'veux
Le pouvoir à genoux, tout l'monde par les cheveux
90 minutes sur le banc
Trois cent mille albums dans les arrêts d'jeu
90 minutes sur le banc
Trois cent mille albums dans les arrêts d'jeu
90 minutes sur le banc
Trois cent mille albums dans les arrêts d'jeu

La ville est sous contrôle
La ville est sous contrôle

Des malades

Sofiane Zermani

Y a du bénéf au final on les pardonne
Veulent tous rentrer dans le gang on les fascine
On les cartonne, on les tartine
J'dis Salamalikoum on est platine
J'en fais des dictées et des interros
Après l'apéro sur quoi on montra
Chaque nouveau contrat ça m'coûte un frérot
Le p'tit m'a serré la main rajoute un zéro
Mes gros doigts sur la musique de France
Toi tu m'fais des grands accolades, mais tu m'aimes pas
Master classe publishing, je crois que t'as pas capté l'ambiance.
Tu m'as rincé un 4x4, tu l'sais même pas.
Si on reste en face don't panic.
Cour un mauvais RER Company.
Affranchis musique, en 360.
Arrive la menace, route vers l'age company.

Plus jamais un traître dans l'équipe, c'est des malades
Plus jamais un traître dans l'équipe, c'est des malades
Plus jamais un traître dans l'équipe, c'est des malades

Sacrifier tout pour le fame, éclairé par les feux
Ils ne croisent que des génies qui n'exauceront pas leurs vœux
Et je ne convoite pas leurs femmes, et je n'adore pas leur Dieu
Affranchis contrôle le game, mais ne jouera pas leur jeu

Wow Fianso! Plus jamais un traître dans l'équipe, c'est des malades
Wow Fianso! Plus jamais un traître dans l'équipe, c'est des malades
Wow Fianso! Plus jamais un traître dans l'équipe, c'est des malades
Wow Fianso! Plus jamais un traître dans l'équipe

Annexes

T'y vois plus rien, qu'en ces riches, que ces quotas
Pas de Crips, pas de Bloods, pas de motards
Que des porte-valise, on les voit qui s'organisent
Mais le temps qu'ils réalisent il sera trop tard
Toute la rébellion qui chute c'est des lutins.
J'ai toujours le sens du but et du butin.
Frère on s'porte bien, frère on se plaint pas.
J'leur avais bien dit d'être sympa, putain.
C'est des espions, c'est des intrus.
J'reprends le camion, pour nous conduire.
Ma gueule y en a qui s'font la guerre pour des coins d'rue.
Donc il fallait quelqu'un pour les construire.
C'est des traîtres, c'est des taupes, c'est des fous Nazis.
Le rappeur qui est dans ton cœur j'suis peut-être son parrain.
C'est des falshs, des fakirs, c'est des Fugazi.
Des poissons dans un bocal dans un sous-marin.

Plus jamais un traître dans l'équipe, c'est des malades
Plus jamais un traître dans l'équipe, c'est des malades
Plus jamais un traître dans l'équipe, c'est des malades

Sacrifier tout pour le fame, éclairé par les feux
Ils ne croisent que des génies qui n'exauceront pas leurs vœux
Et je ne convoite pas leurs femmes, et je n'adore pas leur Dieu
Affranchis contrôle le game, mais ne jouera pas leur jeu

Wow Fianso ! Plus jamais un traître dans l'équipe, c'est des malades
Wow Fianso! Plus jamais un traître dans l'équipe, c'est des malades
Wow Fianso! Plus jamais un traître dans l'équipe, c'est des malades
Wow Fianso! Plus jamais un traître dans l'équipe

Tout l'monde s'en fout

[Sofiane Zermani](#)

J'ai pris la bande d'arrêt j'avais pas l'temps pour faire la file
Ouais j'suis mal entouré, bouré comme la moitié d'ma ville
On oublie pas l'ADN, on oublie pas les douilles
Le diable s'habille en Prada ou comme il veut j'mens bats les couilles
Hier à tout oublier, demain matin parle mal.
Personne ne m'aime et puisque c'est comme ça j'irais sans vous.
Personne te comprendra jamais, dis leur pas comme t'as mal.
N'oublie pas l'principal, au fond tout le monde s'en fout.
Grandis sous un drapeau pirate, j'allais avec le vent.
Oui mon sang a coulé et puis j'ai fais couler du sang.
Y'a du chahut tout l'temps, y'a du boucan même quand c'est calme.
Y'a des bruits qui courent et d'autres qui font démarrer la bécane.
Fianso.

J'connais trop d'gens bizarres c'est pour ça qu'ma santé dévie.
J'serais déjà au cimetière si j'devais m'inventer des vies.
T'as volé pour manger, t'as tué, t'as vendu l'héro.
On est tous au courant y'a pas que Dieu qui sait frérot.
J'leur ai dit "j'me vengerais", évidemment personne m'a cru.
J'essaye de tuer l'temps et puis aussi qu'personne me tue.
Voir les regards changer ça j'pensait qu'c'était l'épilogue.

Annexes

Ça s'comptait pas en années, ça s'comptait en épisodes.
J'me vois courir après mes nuits jusqu'à la fin d'mes jours.
Ça fait longtemps qu'j'ai perdu l'or, j'ai le plafond qui tourne.
Que Dieu me garde d'avoir le trône, patron ou chef.
Peur de mes frères ou bref, Jésus Marie Youssef.
Personne ne m'aime et puisque c'est comme ça j'irais sans nous.
Jusqu'ou la Terre te mène solo pour compter mon trésor.
N'ouvre jamais ton cœur si le reste du monde s'en fou.
Eux ils trinquent à la vie, nous on trinque à la mort.
Fianso.

Case départ

[Sofiane Zermani](#)

J'ai de nouveaux voisins, d'autres plaques rivées sur le coffre.
J'ai fait le tour, j'm'ennuie, du coup, j'me suis inscrit au golf.
Alors, j'suis sorti faire un tour, réfléchir sur mes choix.
Mais j'ai marché cinq kilomètres, mon frère, j'étais toujours chez moi.
Un gros chèque pour sécher mes larmes de faux géant.
J'y repense au volant d'un 4S 911 sur l'océan.
Et j'perdrais plus jamais mon temps à faire des tours en fer.
L'argent n'fait pas l'bonheur, alors, h'me lève de bonne heure pour en faire.
Ah, j'en ai driblé des requins, arraché des caries.
Puis la rue m'a mordu fort, j'ai mis du sang dans tout Paris.
Et rappelle-les, tous tes démons, j'aimerais bien tous les voir.
Le matin, j'démarre, 200 000, j'dors dans un million tous les soirs.

Ils m'ont en travers de la gorge
Dis-leur que c'est moi dans la Porsche
Et demande à mes frères, est-ce qu'on en est là ?
Est-ce qu'on en est là ? J'reconnais plus personne
Alors j'ai redoublé d'effort parce qu'on m'a souhaité la mort
La Rolex est réglée sur chronomètre
Sur chronomètre, j'me soigne avec de l'or
Frérot (frérot), eh, oh (eh, oh)
J'n'ai plus besoin de toi
Frérot (frérot), eh, oh (eh, oh)

Et retour à la case départ, triste et bourré tous les soirs
Si je l'aime énormément, je préfère quand elle me ment
Et retour à la case départ, j'arriverai bien quelque part
Change le cauchemar en roman, je préfère quand il me ment

Des fois, j'ai l'air plus vieux qu'un banquier d'la City à Londres
Demain, tout ira mieux, j'ai pas ton temps, t'as pas ma montre
Ils cherchent à savoir combien j'fais
Ils veulent plus savoir comment j'vais
La jalousie est la plus haute, mais j'y repenserai sur la côte
Il m'reste de la force pour nous venger, pour protéger ma blonde
Une main sur le volant du destin, une autre qui cache le monde

Ils m'ont en travers de la gorge
Dis-leur que c'est moi dans la Porsche
Et demande à mes frères, est-ce qu'on en est là ?
Est-ce qu'on en est là ? J'reconnais plus personne

Annexes

Alors j'ai redoublé d'effort parce qu'on m'a souhaité la mort
La Rolex est réglée sur chronomètre
Sur chronomètre, j'me soigne avec de l'or
Frérot (frérot), eh, oh (eh, oh)
J'n'ai plus besoin de toi
Frérot (frérot), eh, oh (eh, oh)

Et retour à la case départ, triste et bourré tous les soirs
Si je l'aime énormément, je préfère quand elle me ment
Et retour à la case départ, j'arriverai bien quelque part
Change le cauchemar en roman, je préfère quand il me ment

Les princes de la nuit

L'Algérino, Sofiane Zermani

J'croque la vie (j'croque la vie)
J'allume les nuits (j'allume les nuits)
Prince de ma ville (prince de ma ville)
J'suis dans le zbeul (le zbeul)
J'croque la vie (j'croque la vie)
J'allume les nuits (j'allume les nuits)
Prince de ma ville (prince de ma ville)
J'suis dans le zbeul (le zbeul)

La vie c'est violent, han, han, plus de sentiments, han, han
Pour des centimes, han, han, la scène de crime, des cœurs déprimants
La vie c'est violent, han, han, plus de sentiments, han, han
Pour des centimes, han, han, la scène de crime, des cœurs déprimants

On connaît la rue, on sait d'où l'on vient
Tu vas tout péter m'ont dit les anciens
Réussir ou pas, ça tient à rien
On voulait juste mettre la mama bien
Dans les rues de Marseille comme un galérien
La prof m'a dit que je valais rien
Mental forgé, acier Valyrien
On lâche rien, valeureux galérien, j'suis un algérien
Hola chica, comment ça va ?
Me dis pas "como te llamas ?"
T'y es à moi jusqu'à mañana
Les clés de mon cœur sont chez la mama
On a réussi, ils ont échoué
Des Baumettes à Fresnes, nous ont écroués
Si Dieu nous aime, on s'ra éprouvé
Si Dieu nous aime, on s'ra éprouvé

J'croque la vie (j'croque la vie)
J'allume les nuits (j'allume les nuits)
Prince de ma ville (prince de ma ville)
J'suis dans le zbeul (le zbeul)
J'croque la vie (j'croque la vie)
J'allume les nuits (j'allume les nuits)
Prince de ma ville (prince de ma ville)
J'suis dans le zbeul

Annexes

La vie c'est violent, han, han, plus de sentiments, han, han
Pour des centimes, han, han, la scène de crime, des cœurs déprimants
La vie c'est violent, han, han, plus de sentiments, han, han
Pour des centimes, han, han, la scène de crime, des cœurs déprimants

Un lundi, faudra qu'on se réveille
Faut qu'on prépare la vie d'après
Qu'on réussisse tous c'qu'on essaye
Qu'on réunisse le mif, la vraie
Bannir à jamais tous ces moments
S'éloigner plus loin de ces endroits
Réécrire les fins de ces romans
Faire mentir le mal que ces gens croient
Un croc de talles, un verre de soif
Combien de soirs j'ai tout perdu ?
La rue t'avale, demain fait khaf
Matin, tout de regrets, vêtu
Mon frère, c'est comment ?
Oh, mon frère c'est comment ?
Papa fait la guerre au monde
Maman n'est pas là (n'est pas là)

J'croque la vie (j'croque la vie)
J'allume les nuits (j'allume les nuits)
Prince de ma ville (prince de ma ville)
J'suis dans le Zbeul (le Zbeul)
J'croque la vie (j'croque la vie)
J'allume les nuits (j'allume les nuits)
Prince de ma ville (prince de ma ville)
J'suis dans le Zbeul

La vie c'est violent, han, han, plus de sentiments, han, han
Pour des centimes, han, han, la scène de crime, des cœurs déprimants

Là, c'est Paris (là, c'est Paris)
Sombre Marseille (sombre Marseille)
Prince de ma ville (prince de ma ville)
J'suis dans le Zbeul, ouais, ouais (ouais, ouais, ouais)

Résumé

Le présent travail, portant sur l'étude des phénomènes linguistiques et plus particulièrement sur la néologie. S'inscrit dans une optique lexico-sémantique.

Cette étude a pour ambition de rendre compte des procédés mis en œuvre dans l'élaboration des unités lexicales largement employés dans les textes de chansons franco-algériennes allant de la période de 2017 à 2021.

Les mots clés : rap/ lexico-sémantique/ néologie/ néologisme/ franco-algérien

Abstract

The present work, concerning the study of the phenomenon of the linguistic lean, and more particularly the neology, joins in lexic- semantic.

The aim of this study is to report on the processes used in the elaboration of the lexical units widely used in the texts of French songs. In particular to of serve their variation and the changes made throughout period envisaged from 2017 to 2021.

Key words: rap/ lexic semantic/ neology/ neologism/ Franco- Algerian.

ملخص

العمل التالي له علاقة بموضوع الاقتراض اللغوي بصفة عامة و استعمال الالفاض في الأغاني. تهدف هذه الدراسة إلي تقديم وصف العمليات المنفذة في إعداد وحدات اللغات العامية المستخدمة على نطاق واسع في نصوص الأغاني فرانكو جزائري و ذلك لمراقبة تنوعها و التغيرات التي طرأت خلال الفترة الممتدة من 2017 إلي 2021.

الكلمات الدالة موسيقى الراي/ معجم الدلالات/توليد معجمي/ لفظة جديدة/ فرانكو جزائري